



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of January 2003

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de janvier 2003

Copyright © United Nations 2003  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 2003  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat .....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of January 2003: Nos. 39051 to 39132 .....	7
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	17
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	30
Alphabetical Index .....	31

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat .....	39
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de janvier 2003: Nos 39051 à 39132 .....	41
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	51
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	64
Index alphabétique .....	65



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.

## **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of January 2003: Nos. 39051 to 39132**

### **No. 39051. United States of America and Swaziland**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Swaziland for economic, technical and related assistance. Mbabane, 5 December 1989

Entry into force: 5 December 1989 by signature, in accordance with section 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39052. United States of America and Lesotho**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Lesotho (with detailed regulations). Maseru, 19 June 1990 and Washington, 20 July 1990

Entry into force: 30 August 1990, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39053. United States of America and Zaire**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Zaire (with detailed regulations). Kinshasa, 29 June 1990 and Washington, 20 July 1990

Entry into force: 30 August 1990, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39054. United States of America and Mexico**

\* Memorandum of understanding between the Secretaria de Salud United Mexican States and the Food and Drug Administration Department of Health and Human Services United States of America regarding cooperation in the scientific and regulatory fields of health. Mexico City, 22 February 1988

Entry into force: 22 February 1988 by signature, in accordance with section VI

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39055. United States of America and United Arab Emirates**

\* Memorandum of understanding between the Geological Survey of the U.S. Department of the Interior and the National Drilling Company of the Emirate of Abu Dhabi covering scientific and technical cooperation in earth sciences. Abu Dhabi, 6 February 1988

Entry into force: 6 February 1988 by signature, in accordance with article VIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39056. United States of America and Norway**

\* Memorandum of understanding between the Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the Division of Geology Norwegian Institute of Technology of the Royal Ministry of Cultural and Scientific Affairs Kingdom of Norway on cooperation in geological sciences. Reston, 9 December 1987 and 4 February 1988

Entry into force: 4 February 1988 by signature, in accordance with article VIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39057. United States of America and Indonesia**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia on maritime search and rescue. Jakarta, 5 July 1988

Entry into force: 5 July 1988 by signature, in accordance with article IX

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

### **No. 39058. United States of America and Peru**

\* Agreement between the United States of America and Peru relating to employment of dependents of official government employees. Lima, 27 August 1987 and 17 February 1988

Entry into force: 17 February 1988, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39059. United States of America and Germany**

Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany concerning air services to and from Berlin. Bonn, 9 October 1990

Entry into force: 9 October 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39060. United States of America and Honduras**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Honduras for the exchange of information with respect to taxes. Washington, 27 September 1990

Entry into force: 10 October 1991 by notification, in accordance with article 8

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39061. United States of America and Germany**

Memorandum of understanding between the Government of the United States of America and the Government of Federal Republic of Germany concerning air navigation services in Berlin (with exchange of letters of 2 October 1990). Bonn, 23 October 1990

Entry into force: 23 October 1990 by signature, in accordance with article 2

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39062. United States of America and Brazil**

\* Postal Money Order Agreement between the Postal Administration of Brazil and the United States Postal Service. Brasília, 19 July 1990 and Washington, 14 August 1990

Entry into force: 15 October 1990, in accordance with article 19

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39063. United States of America and Ecuador**

\* Postal Money Order Agreement between Ecuador and the United States Postal Service. Quito, 1 August 1990 and Washington, 8 August 1990

Entry into force: 15 October 1990, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39064. United States of America and Belize**

Memorandum of understanding between the Government of Belize and the Government of the United States of America concerning a cooperative medical research program. Belmopan, 12 December 1989

Entry into force: 12 December 1989 by signature, in accordance with section IV

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39065. United States of America and Oman**

Memorandum of agreement between the United States of America Department of Transportation Federal Aviation Administration and the Sultanate of Oman Ministry of Communications Directorate General of Civil Aviation and Meteorology (with annexes). Muscat, 13 September 1988

Entry into force: 13 September 1988 and with retroactive effect from 1 April 1988, in accordance with article X

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39066. United States of America and Brazil**

\* International Express Mail Agreement between the Postal Administration of Brazil and the United States Postal Service (with detailed regulations). Brasília, 7 April 1988 and Washington, 11 May 1988

Entry into force: 11 May 1988, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39067. United States of America and Rwanda**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Rwanda (with detailed regulations). Kigali, 15 January 1988 and Washington, 8 February 1988

Entry into force: 15 March 1988, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39068. United States of America and Bolivia**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Bolivia (with detailed regulations). La Paz, 10 August 1988 and Washington, 21 November 1988

Entry into force: 15 December 1988, in accordance with article 24

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39069. United States of America and Czechoslovakia**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Czechoslovakia (with detailed regulations). Prague, 25 July 1988 and Washington, 17 August 1988

Entry into force: 30 September 1988, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39070. United States of America and Papua New Guinea**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Papua New Guinea (with detailed regulations). Boroko, 4 August 1988 and Washington, 19 August 1988

Entry into force: 30 September 1988, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39071. United States of America and Central African Republic**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Centrafrique (with detailed regulations). Bangui, 22 June 1988 and Washington, 21 September 1988

Entry into force: 1 November 1988, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39072. United States of America and Paraguay**

\* International Express Mail Agreement between the Postal Administration of Paraguay and the United States Postal Service (with detailed regulations). Asunción, 13 July 1988 and Washington, 22 August 1988

Entry into force: 30 September 1988, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39073. United States of America and Congo**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Congo (with de-

tailed regulations). Brazzaville, 15 July 1988 and Washington, 12 August 1988

Entry into force: 15 September 1988, in accordance with article 24  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39074. United States of America and Belize**

Agreement between the United States of America and Belize concerning grants of defense articles and services to Belize from U.S. military stocks. Belize City, 6 August 1990 and Belmopan, 23 August 1990

Entry into force: 23 August 1990, in accordance with its provisions  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39075. United States of America and Honduras**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Honduras (with detailed regulations). Buenos Aires, 11 September 1990

Entry into force: 15 November 1990, in accordance with article 24  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39076. United States of America and Indonesia**

Memorandum of agreement between the Federal Aviation Administration Department of Transportation United States of America and the Directorate General of Air Communications Government of Indonesia (with annexes). Washington, 23 August 1990 and Jakarta, 19 October 1990

Entry into force: 19 October 1990 by signature, in accordance with article X

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39077. United States of America and Suriname**

Memorandum of agreement between the Federal Aviation Administration Department of Transportation United States of America and the Department of Civil Aviation Ministry of Transport, Trade and Industry Government of Suriname (with annexes). Washington, 21 June 1990 and Paramaribo, 27 August 1990

Entry into force: 27 August 1990 by signature, in accordance with article X

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39078. United States of America and Mexico**

Memorandum of understanding for the exchange of technical information and for cooperation in the field of air quality research between the Department of Energy of the United States of America and the Mexican Petroleum Institute of the United Mexican States. Washington, 19 July 1990

Entry into force: 19 July 1990 by signature, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39079. United States of America and Italy**

\* Memorandum of understanding between the Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the Experimental Model and Structure Institute of the National Agency for Electricity of the Italian Republic concerning cooperation in the geological sciences (with annexes). Reston, 27 July 1990 and Bergamo, 31 August 1990

Entry into force: 31 August 1990 by signature, in accordance with article VIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39080. United States of America and Nigeria**

\* Postal Money Order Agreement between the United States Postal Service and the Nigerian Postal Service Department (with attachments). Lagos, 14 June 1990 and Washington, 28 June 1990

Entry into force: 1 September 1990, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39081. United States of America and Mozambique**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Mozambique (with detailed regulations). Maputo, 9 July 1990 and Washington, 23 July 1990

Entry into force: 30 August 1990, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39082. United States of America and Venezuela**

Agreement between the United States of America and Venezuela concerning maritime matters. Caracas, 15 and 17 October 1991

Entry into force: 17 October 1991, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39083. United States of America and Brazil**

Memorandum of understanding between the Environmental Protection Agency of the United States of America and the Secretariat of the Environment of the Presidency of the Federative Republic of Brazil with the Brazilian Institute of Environment and Renewable Natural Resources. Washington, 16 November 1990

Entry into force: 16 November 1990 by signature, in accordance with article XI

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39084. Austria and China**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the People's Republic of China concerning cultural cooperation. Vienna, 30 November 2001

Entry into force: 1 December 2002 by notification, in accordance with article 16

Authentic texts: Chinese and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 2 January 2003

**No. 39085. Austria and Bulgaria**

Agreement between the Minister for Interior of the Republic of Austria and the Ministry for Internal Affairs of the Republic of Bulgaria concerning cooperation on suppression of illicit drug-trafficking and organised crime. Sofia, 28 June 1991

Entry into force: 1 October 1991 by notification, in accordance with article 3

Authentic texts: Bulgarian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 2 January 2003

**No. 39086. United Nations and Slovakia**

\* Exchange of letters constituting an agreement concerning the Regional Workshop on Improved Investment Analysis Tools: Links to Sustainable Development, held in Bratislava, Slovakia from 8 to 10 July 2002. New York, 24 June 2002 and 3 July 2002

Entry into force: 3 July 2002, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2003

See paragraph 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39087. **United States of America and Cameroon**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Cameroon (with detailed regulations). Yaounde, 25 April 1990 and Washington, 22 June 1990

Entry into force: 1 August 1990, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39088. **United States of America and Peru**

\* International Express Mail Agreement between the Postal Administration of Peru and the United States Postal Service (with detailed regulations). Lima, 29 October 1990 and Washington, 30 November 1990

Entry into force: 14 January 1991, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39089. **United States of America and Sudan**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Sudan (with detailed regulations). Khartoum, 22 October 1990 and Washington, 30 November 1990

Entry into force: 14 January 1991, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39090. **United States of America and Maldives**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Maldives (with detailed regulations). Male, 20 October 1990 and Washington, 8 November 1990

Entry into force: 5 December 1990, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39091. **United States of America and France**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the French Republic on matters relating to fishing in the economic zones of the French Overseas Territories of New Caledonia and Wallis and Futuna Islands. Washington, 1 March 1991

Entry into force: 1 November 1991, in accordance with article VII

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39092. **United States of America and South Africa**

Agreement between the United States of America and South Africa on aviation security. Pretoria, 19 August 1991 and 3, 11 and 30 October 1991

Entry into force: 30 October 1991, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

See provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39093. **United States of America and Bulgaria**

\* Memorandum of understanding between the United States Postal Service and the Postal Administration of the People's Republic of Bulgaria concerning the operation of the INTELPOST service (with details of implementation). Sofia, 20 April 1990 and Washington, 13 June 1990

Entry into force: 25 June 1990, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39094. **United States of America and Dominican Republic**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of the Dominican Republic (with detailed regulations). Santo Domingo, 3 December 1990 and Washington, 8 January 1991

Entry into force: 18 February 1991, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39095. **United States of America and Chile**

Agreement between the United States of America and Chile concerning reciprocal exemption from income tax of income derived from the international operation of aircraft. Washington, 6 August 1990 and Santiago, 4 December 1990

Entry into force: 4 December 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39096. **United States of America and Brunei Darussalam**

\* International Express Mail Agreement between the Postal Administration of Brunei Darussalam and the United States Postal Service (with detailed regulations). Bandar Seri Begawan, 15 December 1990 and Washington, 8 January 1991

Entry into force: 18 February 1991, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39097. **United States of America and Malta**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Malta (with detailed regulations). Valletta, 20 August 1991 and Washington, 29 October 1991

Entry into force: 2 December 1991, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39098. **United States of America and Venezuela**

Agreement for scientific and technological cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Venezuela (with annex). Caracas, 8 December 1990

Entry into force: 21 March 1991 by notification, in accordance with article XI

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39099. **United States of America and Dominican Republic**

Memorandum of agreement between the United States of America Department of Transportation Federal Aviation Administration and the Government of the Dominican Republic Directorate General of Civil Aviation. Santo Domingo, 11 and 17 March 1988

Entry into force: 17 March 1988 by signature, in accordance with article X

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39100. **Belgium and Hungary**

Convention between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Hungary on police cooperation and cooperation in the fight against organized crime. Brussels, 4 November 1998

Entry into force: 1 September 2002, in accordance with article 16

Authentic texts: Dutch, French and Hungarian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 2 January 2003

No. 39101. **United States of America and Canada**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for water supply and flood control in the Souris River Basin (with annexes). Washington, 26 October 1989

Entry into force: 26 October 1989 by signature, in accordance with article XIII

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39102. **United States of America and Mexico**

Minute No. 270 of the International Boundary and Water Commission, United States and Mexico: Recommendations for the first stage treatment and disposal facilities for the solution of the border sanitation problem at San Diego, California-Tijuana, Baja California (with annex and exhibits). Ciudad Juárez, 30 April 1985

Entry into force: 16 July 1985, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Authentic text (exhibits): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39103. **United States of America and Mexico**

Minute No. 274 of the International Boundary and Water Commission, United States of America and Mexico: Joint Project for improvement of the quality of the waters of the New River at Calexico, California-Mexicali, Baja California (with joint report and exhibits). Ciudad Juárez, 15 April 1987

Entry into force: 13 May 1987, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 39104. **United States of America and Mexico**

Minute No. 283 of the United States-Mexico International Boundary and Water Commission: Conceptual plan for the international solution to the border sanitation problem in San Diego, California/Tijuana, Baja California. El Paso, 2 July 1990

Entry into force: 8 August 1990, in accordance with paragraph 17

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

**No. 39105. New Zealand and Singapore**

Agreement between New Zealand and Singapore on a closer economic partnership (with annexes). Singapore, 14 November 2000

Entry into force: 1 January 2001, in accordance with article 84  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 13 January 2003

20 to 25 October 2002. New York, 13 August 2002 and Conakry, 21 October 2002

Entry into force: 21 October 2002, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2003

See paragraph 15 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39106. New Zealand, Denmark, Norway and Sweden**

Agreement between the Kingdom of Denmark, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden and New Zealand on the co-operation between the Scandinavian Countries regarding Scandinavian Airlines System (SAS). Wellington, 7 February 2001

Entry into force: 7 February 2001 by signature  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 13 January 2003

**No. 39110. International Bank for Reconstruction and Development and Slovakia**

\* Loan Agreement (Social Benefits Reform Administration Project) between the Slovak Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans dated 1 September 1999). Washington, 29 May 2002

Entry into force: 22 November 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 21 January 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39107. Spain and Australia**

Agreement between Spain and Australia on social security. Madrid, 31 January 2002

Entry into force: 1 January 2003 by notification, in accordance with article 30  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 17 January 2003

**No. 39111. International Development Association and Congo**

\* Development Credit Agreement (Emergency Infrastructure Rehabilitation and Living Conditions Improvement Project) between the Republic of Congo and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 10 September 2002

Entry into force: 9 December 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 21 January 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39108. United Nations and Republic of Korea**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Korea regarding the holding of a meeting on information and communication technologies and their impact and use as an instrument for the advancement and empowerment of women, to be held in Seoul, Republic of Korea, from 11 to 14 November 2002. New York, 28 October and 1 November 2002

Entry into force: 1 November 2002, in accordance with the provisions of the said letters  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2003

See paragraph 12 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39112. International Development Association and Ethiopia**

\* Development Credit Agreement (Food Security Project) between the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 24 June 2002

Entry into force: 26 November 2002 by notification

Authentic text: English

**No. 39109. United Nations and Guinea**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Guinea regarding the convening of a Workshop entitled "Conflict Management for Women: Advanced Course", to be held in Conakry, Guinea, from

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 21 January 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39113. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico**

\* Loan Agreement (Third Basic Health Care Project) between the United Mexican States and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans dated 1 September 1999). Fortaleza, 10 March 2002

Entry into force: 11 November 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 21 January 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39114. International Bank for Reconstruction and Development and Peru**

\* Loan Agreement (Second Programmatic Social Reform Loan) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Washington, 25 September 2002

Entry into force: 9 October 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 21 January 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39115. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina**

\* Loan Agreement (Family Strengthening and Social Capital Promotion Project) between the Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Buenos Aires, 3 October 2002

Entry into force: 26 November 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 21 January 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39116. International Development Association and Uganda**

\* Development Credit Agreement (Protected Areas Management and Sustainable Use Project) between the Republic of Uganda and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 16 September 2002

Entry into force: 4 December 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 21 January 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39117. International Bank for Reconstruction and Development and Uganda**

\* Global Environment Facility Trust Fund Grant Agreement (Protected Areas Management and Sustainable Use Project) between the Republic of Uganda and the International Bank for Reconstruction and Development (acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility) (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Washington, 16 September 2002

Entry into force: 4 December 2002 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 21 January 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39118. United Nations and Mongolia**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Mongolia regarding the meeting on "The Situation of Rural Women within the Context of Globalization" to be held in Ulaanbaatar, Mongolia, from 4 to 8 June 2001. New York, 3 and 14 May 2001

Entry into force: 14 May 2001, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2003

See paragraph 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39119. United Nations and Finland

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Finland regarding the arrangements of the "United Nations Expert Group Meeting on Global Priorities for Youth" to be held in Helsinki, from 6 to 10 October 2002. New York, 9 September and 3 October 2002

Entry into force: 3 October 2002, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2003

See paragraph 12 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39120. United Nations and El Salvador

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of El Salvador regarding the organization of the Third International Workshop on "Sub-Regional Network to follow-up the commitments of the Social Summit". New York, 31 October 2002 and San Salvador, 6 January 2003

Entry into force: 6 January 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 2003

#### No. 39121. United Nations and Lithuania

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Lithuania regarding the organization of an International Workshop on "the Millennium Development Goals and Policy Options for Lithuania", to be held in Vilnius from 20 to 21 January 2003. New York, 17 December 2002 and 15 January 2003

Entry into force: 15 January 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2003

See paragraph 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39122. International Atomic Energy Agency and Mali

\* Agreement between the Republic of Mali and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with protocol). Vienna, 12 September 2002

Entry into force: 12 September 2002 by signature, in accordance with article 24

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 21 January 2003

Note: See also annex A, No. 39122

See article 22 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39123. Multilateral

Co-operative Agreement for Arab States in Asia for research, development and training related to nuclear science and technology (ARASIA). Vienna, 12 June 2002

Entry into force: 29 July 2002, in accordance with article XII

Participant	Acceptance
Lebanon	29 Jul 2002 A
Syrian Arab Republic	5 Jul 2002 A
Yemen	8 Jul 2002 A

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 24 January 2003

Note: See also annex A, No. 39123

#### No. 39124. Austria and European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia

Headquarters Agreement between the Republic of Austria and the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (with annexes). Vienna, 18 May 2000

Entry into force: 1 April 2001 and with retroactive effect from 1 July 1998, in accordance with article 12

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 28 January 2003

#### No. 39125. Spain and Jamaica

Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments between Spain and Jamaica. Kingston, 13 March 2002

Entry into force: 25 November 2002 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 29 January 2003

See article 10 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39126. Netherlands and Philippines

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of the Philippines on the export of social insurance benefits. Manila, 10 April 2001

Entry into force: 1 November 2002 by notification, in accordance with article 13

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

**No. 39127. Netherlands and Armenia**

Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Armenia for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Yerevan, 31 October 2001

Entry into force: 22 November 2002 by notification, in accordance with article 32

Authentic texts: Armenian, Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

**No. 39128. Netherlands and Qatar**

\* Status of forces Agreement for military personnel and equipment for the forces between the Kingdom of the Netherlands and the State of Qatar (with corrections). Doha, 11 March 2002

Entry into force: 11 March 2002 by signature, in accordance with article 15

Authentic texts: Arabic, Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

Note: See also annex A, No. 39128

**No. 39129. United Nations and Mali**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Mali regarding the organization of a sub-regional workshop entitled "Gender-sensitive National Planning and Budgeting" to be held in Bamako from 17 to 20 February 2003. New York, 7 and 14 January 2003

Entry into force: 14 January 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 2003

See paragraph 16 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39130. Multilateral**

Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children. The Hague, 19 October 1996

Entry into force: 1 January 2002, in accordance with article 61

**Participant**

Czech Republic (with declarations)

13 Mar 2000

Monaco

14 May 1997

Slovakia (with declaration and reservation)

21 Sep 2001

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

Note: See also annex A, No. 39130

**No. 39131. Netherlands and Germany**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany for mutual assistance in the recovery of tax claims. The Hague, 21 May 1999

Entry into force: 23 June 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 17

Authentic texts: Dutch and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

**No. 39132. International Atomic Energy Agency and Albania**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the International Atomic Energy Agency and the Republic of Albania in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons. Tirana, 31 October 2002 and Vienna, 28 November 2002

Entry into force: 28 November 2002, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 21 January 2003

# **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

## **No. 673. Philippines and United States of America**

Agreement concerning military bases. Manila, 14 March 1947

Memorandum of agreement between the United States of America and the Philippines supplementing and amending the agreement of March 14, 1947, as amended, concerning military bases (with agreed minutes). Washington, 17 October 1988

Entry into force: 17 October 1988, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

## **No. 814. Multilateral**

General Agreement on Tariffs and Trade. Geneva, 30 October 1947

LXXXV. (a). Protocol amending the annex to the Agreement of 12 April 1979 on trade in civil aircraft. Geneva, 2 December 1986

### **Termination in accordance with:**

No. 814. LXXXV (a). Protocol amending the annex to the Agreement of 12 April 1979 on trade in civil aircraft (with annex). Geneva, 6 June 2001

Entry into force: 1 January 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 8 January 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations:

8 January 2003

LXXXV (b). Protocol amending the annex to the Agreement of 12 April 1979 on trade in civil aircraft (with annex). Geneva, 6 June 2001

Entry into force: 1 January 2002

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 8 January 2003

### **Acceptance**

#### **Estonia**

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 27 August 2002

Date of effect: 28 August 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 8 January 2003

### **Acceptance**

#### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 18 September 2002

Date of effect: 19 September 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 8 January 2003

## **No. 2883. United States of America and Venezuela**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Venezuela. Caracas, 14 August 1953

Agreement between the United States of America and Venezuela amending the annex to the Air Transport Services Agreement of 14 August 1953, as amended. Washington, 19 July 1990 and 10 October 1990

Entry into force: 10 October 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

## **No. 3511. Multilateral**

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

### **Accession**

#### **Honduras**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 25 October 2002

Date of effect: 25 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2 January 2003

Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

### **Accession**

#### **Honduras**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 25 October 2002

Date of effect: 25 January 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2 January 2003

#### No. 3932. **United States of America and India**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of India. New Delhi, 3 February 1956

Agreement between the United States of America and India amending the Air Transport Agreement of February 3, 1956, as amended (with annexes). New Delhi, 4 May 1989

Entry into force: 4 May 1989, in accordance with its provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 4101. **Multilateral**

Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles. New York, 4 June 1954

##### **Accession**

###### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 January 2003  
Date of effect: 3 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 January 2003

##### **Accession**

###### **Saudi Arabia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2003  
Date of effect: 23 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2003

#### No. 4207. **United States of America and Korea**

Air Transport Agreement. Washington, 24 April 1957

Agreement between the United States of America and the Republic of Korea amending the Air Transport Agreement of April 24, 1957. Seoul, 15 September 1988

Entry into force: 15 September 1988, in accordance with its provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 4721. **Multilateral**

Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles. Geneva, 18 May 1956

##### **Accession**

###### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 January 2003  
Date of effect: 3 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 January 2003

##### **Accession**

###### **Saudi Arabia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2003  
Date of effect: 23 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2003

#### No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Regulation No. 13-H. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars with regard to braking. 11 May 1998

##### **Application of regulation**

###### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003  
Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

Regulation No. 36. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to their general construction. 1 March 1976

##### **Application of regulation**

###### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003  
Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

Regulation No. 52. Uniform provisions concerning the construction of small capacity public service vehicles. 1 November 1982

##### **Application of regulation**

###### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003

Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

Regulation No. 65. Uniform provisions concerning the approval of special warning lamps for motor vehicles. 15 June 1986

#### **Application of regulation**

##### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003  
Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

Regulation No. 74. Uniform provisions concerning the approval of mopeds with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 15 June 1988

#### **Application of regulation**

##### **Yugoslavia**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 17 January 2003  
Date of effect: 18 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

Regulation No. 94. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a frontal collision. 1 October 1995

#### **Application of regulation**

##### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003  
Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

Regulation No. 95. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a lateral collision. 6 July 1995

#### **Application of regulation**

##### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003  
Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

Regulation No. 96. Uniform provisions concerning the approval of compression ignition (C.I.) engines to be installed in agricultural and forestry tractors with regard to the emissions of pollutants by the engine. 15 December 1995

#### **Application of regulation**

##### **Poland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003

Date of effect: 30 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

\* Modifications to Regulation No. 36. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to their general construction. 17 January 2003

Entry into force: 17 January 2003  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

\* Modifications to Regulation No. 37. Uniform provisions concerning the approval of filament lamps for use in approved lamp units of power-driven vehicles and of their trailers. 17 January 2003

Entry into force: 17 January 2003  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

\* Modifications to Regulation No. 52. Uniform provisions concerning the construction of small capacity public service vehicles. 17 January 2003

Entry into force: 17 January 2003  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

\* Modifications to Regulation No. 105. Uniform provisions concerning the approval of vehicles intended for the carriage of dangerous goods with regard to their specific constructional features. 17 January 2003

Entry into force: 17 January 2003  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

\* Modifications to Regulation No. 107. Uniform provisions concerning the approval of double-deck large passenger vehicles with regard to their general construction. 17 January 2003

Entry into force: 17 January 2003  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,

17 January 2003

\* Modifications to Regulation No. 113. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps emitting a symmetrical passing beam or a driving beam or both and equipped with filament lamps. 17 January 2003

Entry into force: 17 January 2003  
Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 16. Uniform provisions concerning the approval of: I. Safety-belts and restraint systems for

occupants of power-driven vehicles II. Vehicles equipped with safety-belts. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 21. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their interior fittings. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 49. Uniform provisions concerning the approval of compression ignition (C.I.) and Natural Gas (NG) engines as well as positive-ignition (P.I.) engines fuelled with liquefied petroleum gas (LPG) and vehicles equipped with C.I. and NG engines and P.I. engines fuelled with LPG, with regard to the emissions of pollutants by the engine. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 79. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to steering equipment. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 94. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the protection of the occupants in the event of a frontal collision. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 96. Uniform provisions concerning the approval of compression ignition (C.I.) engines to be installed in agricultural and forestry tractors with regard to the emissions of pollutants by the engine. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 101. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars equipped with an internal combustion engine with regard to the measurement of the emission of carbon dioxide and fuel consumption and of categories M1 and N1 vehicles equipped with an electric power train with regard to the measurement of electric energy consumption and range. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 106. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for agricultural vehicles and their trailers. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

\* Amendments to Regulation No. 110. Uniform provisions concerning the approval of: I. Specific components of motor vehicles using compressed natural gas (CNG) in their propulsion system; II. Vehicles with regard to the installation of specific components of an approved type for the use of compressed natural gas (CNG) in their propulsion system. 31 January 2003

Entry into force: 31 January 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

#### No. 7247. Multilateral

International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations. Rome, 26 October 1961

#### Declarations with regard to articles 5(3) and 17 of the Convention

##### Denmark

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2003

No. 7370. **United States of America and Bolivia**

Agreement relating to the establishment and development of air transport services. La Paz, 29 September 1948

Agreement between the United States of America and Bolivia amending the air transport agreement of September 29, 1948. La Paz, 28 June 1988 and 23 August 1988

Entry into force: 23 August 1988, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 8940. **Multilateral**

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 30 September 1957

Amendments to Annexes A and B, as amended, to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). 1 October 2002

Entry into force: 1 January 2003  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2003

No. 9431. **Multilateral**

Convention concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of infants. The Hague, 5 October 1961

**Termination in the relations between the Contracting States to the Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children of 19 October 1996, in accordance with:**

No. 39130. Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children. The Hague, 19 October 1996

Entry into force: 1 January 2002  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 29 January 2003

No. 9432. **Multilateral**

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. The Hague, 15 November 1965

**Accession**

**Kuwait**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 8 May 2002  
Date of effect: 1 December 2002  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 2 January 2003

No. 9464. **Multilateral**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

**Accession**

**Oman**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2003  
Date of effect: 1 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2003

**Objection to the declarations made by Turkey upon ratification**

**Sweden**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 2003

**Accession (with interpretative declaration and reservations)**

**Thailand**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2003  
Date of effect: 27 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2003

No. 10927. **United States of America and Italy**

Air transport agreement. Rome, 22 June 1970

Protocol amending the Air transport agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Italian Republic, signed in Rome on June 22, 1970. Washington, 25 October 1988

Entry into force: 28 March 1991 by notification, in accordance with article 11 of the Agreement  
Authentic texts: English and Italian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 13793. **United States of America and Romania**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Romania relating to civil air transport. Washington, 4 December 1973

Date of effect: 24 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 January 2003

Agreement between the United States of America and Romania amending and extending the Agreement of 4 December 1973 relating to civil air transport, as amended and extended. Bucharest, 19 March 1990

Entry into force: 19 March 1990 and with retroactive effect from 1 February 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Romanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 14583. **Multilateral**

Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Ramsar, Iran, 2 February 1971

**Accession to the Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982**

**Kyrgyzstan**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 12 November 2002

Date of effect: 12 March 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2 January 2003

**Accession to the Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982 and 28 May 1987**

**Palau**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 18 October 2002

Date of effect: 18 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 16 January 2003

No. 14956. **Multilateral**

Convention on psychotropic substances. Vienna, 21 February 1971

**Accession**

**Saint Lucia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2003

Date of effect: 16 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2003

**Accession**

**Albania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 January 2003

No. 15410. **Multilateral**

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

**Accession (with declaration)**

**Mozambique**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 2003

Date of effect: 13 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 2003

**Accession**

**Marshall Islands**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 January 2003

Date of effect: 26 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2003

**Accession**

**Honduras**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 January 2003

Date of effect: 28 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 January 2003

No. 16330. **United States of America and India**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and India relating to taxes on aircraft earnings. New Delhi, 26 November 1976

Agreement between the United States of America and India concerning the reciprocal exemption from income tax of income derived from the international operation of ships and aircraft. New Delhi, 12 April 1989

Entry into force: 12 April 1989, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 17285. **United States of America and Mexico**

Exchange of letters constituting an agreement between the United States of America and Mexico relating to additional cooperative ar-

rangements to curb illegal traffic in narcotic drugs. Mexico City, 2 June 1977

Agreement between the United States of America and Mexico amending the Agreement of June 2, 1977, as amended, relating to additional cooperative arrangements to curb illegal traffic in narcotics. Mexico City, 22 December 1987 and 11 February 1988

Entry into force: 11 February 1988, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 17504. **United States of America and Singapore**

Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the United States of America. Singapore, 31 March 1978

Agreement between the United States of America and Singapore amending the Air Transport Agreement of March 31, 1978. Singapore, 18 May 1990 and 15 June 1990

Entry into force: 15 June 1990, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 18037. **United States of America and Federal Republic of Germany**

Technical Exchange and Cooperative Arrangement between the United States Atomic Energy Commission and the Federal Ministry for Research and Technology of the Federal Republic of Germany in the field of management of radioactive wastes. Bonn, 20 December 1974

Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany extending the Technical Exchange and Cooperative Arrangement in the field of management of radioactive wastes of 20 December 1974, as amended and extended. Bonn, 3 September 1990 and Washington, 10 October 1990

Entry into force: 10 October 1990 and with retroactive effect from 31 December 1989

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 19196. **United States of America and Indonesia**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia for cooperation in scientific research and technological development. Washington, 11 December 1978

Agreement between the United States of America and Indonesia extending the Agreement of 11 December 1978 for cooperation in scientific research and technological development, as amended and extended. Jakarta, 4 and 5 October 1990

Entry into force: 5 October 1990, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 20824. **United States of America and Canada**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to icebreaking operations in the Great Lakes and St. Lawrence Seaway System. Ottawa, 28 October 1980 and 5 December 1980

Agreement between the United States of America and Canada extending the Agreement of 28 October and 5 December 1980 relating to coordination between the United States of America and Canadian Coast Guards of icebreaking operations in the Great Lakes and St. Lawrence Seaway System. Washington, 4 December 1990

Entry into force: 5 December 1990, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 20849. **United States of America and Jordan**

Memorandum of Agreement between the United States of America, Department of Transportation, Federal Aviation Administration, and the Hashemite Kingdom of Jordan, Ministry of Transport, Civil Aviation Department relating to technical assistance and services regarding aviation. Washington, 1 April 1980 and Amman, 3 May 1980

Amendment 2 to Memorandum of Agreement NAT-I-988 between the Federal Aviation Administration Department of Transportation United States of America and the Civil Aviation Authority Ministry of Transport Hashemite Kingdom of Jordan. Washington, 31 May 1990 and Amman, 25 June 1990

Entry into force: 25 June 1990 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 21931. **Multilateral**

International Convention against the taking of hostages. New York,  
17 December 1979

**Accession (with declaration)**

**Mozambique**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 14 January 2003  
Date of effect: 13 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
14 January 2003

**Accession**

**United Republic of Tanzania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 22 January 2003  
Date of effect: 21 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
22 January 2003

**Accession**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 24 January 2003  
Date of effect: 23 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
24 January 2003

**Accession**

**Marshall Islands**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 27 January 2003  
Date of effect: 26 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
27 January 2003

No. 22514. **Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

**Acceptance of accession of Estonia**

**Panama**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
28 November 2002  
Date of effect: 1 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands,  
2 January 2003

**Acceptance of accession of Guatemala**

**Panama**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
28 November 2002  
Date of effect: 1 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands,  
2 January 2003

**Acceptance of accession of Malta**

**United States of America**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
15 November 2002  
Date of effect: 1 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands,  
2 January 2003

**Acceptance of accession of Peru**

**Panama**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
28 November 2002  
Date of effect: 1 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands,  
2 January 2003

No. 23432. **Multilateral**

Constitution of the United Nations Industrial Development Organization. Vienna, 8 April 1979

**Accession**

**Monaco**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 23 January 2003  
Date of effect: 23 January 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
23 January 2003

No. 24591. **Multilateral**

International Agreement on olive oil and table olives, 1986. Geneva,  
1 July 1986

International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986, as  
amended and extended, 1993. Geneva, 1 July 1986

**Accession**

**Libyan Arab Jamahiriya**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 28 January 2003  
Date of effect: 28 January 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
28 January 2003

No. 24913. **Canada and United States of America**

Treaty between the Government of the United States of America and  
the Government of Canada concerning Pacific salmon. Ottawa, 28  
January 1985

Agreement between the United States of America and Canada  
amending annex IV to the Treaty concerning Pacific salmon of  
January 28, 1985, as amended (with attachment). Ottawa, 29  
March and 10 May 1988

Entry into force: 10 May 1988, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

Agreement between the United States of America and Canada amending annex IV to the Treaty concerning Pacific salmon of January 28, 1985, as amended (with attachment). Washington, 20 March and 19 April 1989

Entry into force: 19 April 1989, in accordance with its provisions  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

#### No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

#### **Accession**

##### **Marshall Islands**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 January 2003

Date of effect: 27 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2003

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999

#### **Ratification**

##### **Slovenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2003

Date of effect: 23 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2003

#### No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York, 25 May 2000

#### **Communication relating to the reservation made by Qatar upon accession**

##### **Ireland**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 6 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 2003

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. New York, 25 May 2000

#### **Ratification (with declaration)**

##### **Tunisia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 January 2003

Date of effect: 2 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 January 2003

#### **Ratification (with declaration)**

##### **Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 January 2003

Date of effect: 24 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 January 2003

#### **Ratification (with declaration)**

##### **Serbia and Montenegro**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 January 2003

Date of effect: 28 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

Amendment to article 43 (2) of the Convention on the Rights of the Child. New York, 12 December 1995

#### **Acceptance**

##### **Nicaragua**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2003

#### No. 28205. **Spain and Australia**

Agreement between Spain and Australia on social security. Canberra, 10 February 1990

#### **Termination in accordance with:**

No. 39107. Agreement between Spain and Australia on social security. Madrid, 31 January 2002

Entry into force: 1 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 17 January 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 17 January 2003

No. 28271. **United States of America and Venezuela**

Agreement for scientific and technological cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Venezuela. Caracas, 11 January 1980

**Termination in accordance with:**

No. 39098. Agreement for scientific and technological cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Venezuela (with annex). Caracas, 8 December 1990

Entry into force: 21 March 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 January 2003

No. 28466. **International Atomic Energy Agency and South Africa**

Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 16 September 1991

\* Protocol additional to the Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 13 September 2002

Entry into force: 13 September 2002 by signature, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 21 January 2003

No. 28911. **Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

**Accession**

**Jamaica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2003

Date of effect: 23 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2003

**Accession**

**Marshall Islands**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 January 2003

Date of effect: 27 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2003

No. 29467. **Multilateral**

International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992

**Accession**

**Russian Federation**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 January 2003

Date of effect: 7 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 January 2003

No. 31363. **Multilateral**

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

**Declarations under articles 287 and 298**

**Mexico**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 January 2003

No. 31957. **United States of America and Republic of Korea**

Agreement between the United States of America and the Republic of Korea concerning fisheries off the coasts of the United States. Washington, 26 July 1982

Agreement between the United States of America and the Republic of Korea extending the Agreement of 26 July 1982 concerning fisheries off the coasts of the United States, as amended and extended. Washington, 17 February 1989 and 27 March 1989

Entry into force: 21 July 1989 and with retroactive effect from 1 July 1989, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 33158. **United States of America and Venezuela**

Memorandum of Understanding on maritime matters. Washington, 14 January 1983

**Termination in accordance with:**

No. 39082. Agreement between the United States of America and Venezuela concerning maritime matters. Caracas, 15 and 17 October 1991

Entry into force: 17 October 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 January 2003

No. 34301. **Multilateral**

Convention on Customs Treatment of Pool Containers used in International Transport. Geneva, 21 January 1994

**Accession (with declaration)**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 January 2003  
Date of effect: 3 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 January 2003

No. 34719. **International Atomic Energy Agency and Czech Republic**

Agreement between the Czech Republic and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 18 September 1996

\* Protocol additional to the Agreement between the Czech Republic and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 28 September 1999

Entry into force: 1 July 2002 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 21 January 2003

No. 34872. **United States of America and Denmark**

Agreement between the Government of the United States of America of the one part and the Government of Denmark and the home Government of the Faroe Islands of the other part concerning Faroese fishing in fisheries off the coasts of the United States. Washington, 11 June 1984

Agreement between the United States of America and Denmark amending and extending the Agreement of 11 June 1984 concerning fisheries off the coasts of the United States. Washington, 28 March 1989

Entry into force: 15 November 1989 and with retroactive effect from 1 July 1989, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

**Ratification**

**Cyprus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 January 2003  
Date of effect: 1 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

No. 37117. **United States of America and Peru**

Air Transport Services Agreement. Washington, 16 December 1986

Agreement between the United States of America and Peru extending the Air Transport Services Agreement of 16 December 1986. Lima, 6 and 7 June 1990

Entry into force: 7 June 1990, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

No. 37517. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

**Accession (with declaration)**

**Mozambique**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 2003  
Date of effect: 13 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 2003

**Accession**

**Nicaragua**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 January 2003  
Date of effect: 16 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 January 2003

**Accession**

**Mexico**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 January 2003  
Date of effect: 19 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 January 2003

## **Accession**

### **United Republic of Tanzania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 January 2003  
 Date of effect: 21 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2003

rived from the international operation of ships and aircraft. Singapore, 5 and 28 July 1988

Entry into force: 28 July 1988, in accordance with its provisions  
 Authentic text: English  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

## **Accession**

### **Mauritius**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 January 2003  
 Date of effect: 23 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 January 2003

No. 38349. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

## **Ratification (with declarations)**

### **Romania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2003  
 Date of effect: 8 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2003

## **Ratification (with declaration)**

### **Mozambique**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 2003  
 Date of effect: 13 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 2003

## **Ratification**

### **Mexico**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 January 2003  
 Date of effect: 19 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 January 2003

## **Accession**

### **United Republic of Tanzania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 January 2003  
 Date of effect: 21 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 January 2003

## **Ratification**

### **Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 January 2003  
 Date of effect: 23 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 January 2003

## **Accession**

### **Marshall Islands**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 January 2003  
 Date of effect: 26 February 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 January 2003

## **No. 37770. Multilateral**

Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters. Aarhus, Denmark, 25 June 1998

## **Ratification**

### **Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 January 2003  
 Date of effect: 21 April 2003  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 January 2003

## **No. 38216. United States of America and Singapore**

Agreement between the United States of America and the Republic of Singapore with respect to mutual exemption from taxation of income of air transport. Singapore, 30 September 1985

Agreement between the United States of America and Singapore amending the Agreement of September 30, 1985 with respect to mutual exemption from taxation of income of air transport. Singapore, 11 February and 24 March 1988

Entry into force: 24 March 1988, in accordance with its provisions  
 Authentic text: English  
 Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 January 2003

Agreement between the United States of America and Singapore concerning reciprocal exemption from income tax of income de-

No. 38544. **Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

**Ratification**

**Albania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 January 2003

Date of effect: 1 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 January 2003

No. 39122. **International Atomic Energy Agency and Mali**

Agreement between the Republic of Mali and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 12 September 2002

\* Protocol additional to the Agreement between the Republic of Mali and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 12 September 2002

Entry into force: 12 September 2002 by signature, in accordance with article 17

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 21 January 2003

Note: See also part I, No. 39122

No. 39123. **Multilateral**

Co-operative Agreement for Arab States in Asia for research, development and training related to nuclear science and technology (ARASIA). Vienna, 12 June 2002

**Acceptance**

**Jordan**

Receipt of notification by the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 20 August 2002

Date of effect: 20 August 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 24 January 2003

Note: See also part I, No. 39123

**Acceptance**

**United Arab Emirates**

Receipt of notification by the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 2 September 2002

Date of effect: 2 September 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 24 January 2003

Note: See also part I, No. 39123

No. 39128. **Netherlands and Qatar**

Status of forces Agreement for military personnel and equipment for the forces between the Kingdom of the Netherlands and the State of Qatar. Doha, 11 March 2002

\* Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the State of Qatar extending the Status of forces Agreement for military personnel and equipment for the forces. Kuwait, 1 September 2002 and 21 October 2002

Entry into force: 21 October 2002 and with retroactive effect from 11 September 2002, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

Note: See also part I, No. 39128

No. 39130. **Multilateral**

Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children. The Hague, 19 October 1996

**Ratification**

**Morocco**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 22 August 2002

Date of effect: 1 December 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 January 2003

Note: See also part I, No. 39130

# **Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Part I**

### **No. 39017. Israel and Yugoslavia**

Air Services Agreement between the Government of the State of Israel and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia (with annex). Belgrade, 24 May 2001

Entry into force: 10 July 2002 by notification, in accordance with article 22

Authentic texts: Croatian, English and Hebrew

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 6 December 2002

[The date of entry into force should read 10 July 2002 instead of 24 September 2002.]

### **No. 39025. Israel and Croatia**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Croatia on co-operation in the fields of culture, education and science. Jerusalem, 30 October 2001

Entry into force: 24 September 2002 by notification, in accordance with article 16

Authentic texts: English, Hebrew and Serbian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 6 December 2002

[The date of entry into force should read 24 September 2002 instead of 10 July 2002.]

## **Annex A**

### **No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

#### **Accession**

##### **Brunei Darussalam**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 December 2002

Date of effect: 16 March 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 December 2002

[The date of effect should read 16 March 2003 instead of 16 March 2002.]

# Alphabetical Index

## A

---

<b>Administration</b>	
I-39109 .....	13
I-39110 .....	13
I-39116 .....	14
I-39117 .....	14
<b>Agricultural commodities</b>	
A-24591 .....	24
A-29467 .....	26
<b>Agriculture</b>	
A-29467 .....	26
<b>Albania</b>	
I-39132 .....	16
A-14956 .....	22
A-38544 .....	29
<b>Argentina</b>	
I-39115 .....	14
<b>Armenia</b>	
I-39127 .....	16
<b>Arms</b>	
A-27531 .....	25
<b>Assistance</b>	
I-39051 .....	7
I-39076 .....	9
I-39077 .....	9
I-39131 .....	16
A-20849 .....	23
<b>Australia</b>	
I-39107 .....	13
<b>Austria</b>	
I-39084 .....	10
I-39085 .....	10
I-39124 .....	15
<b>Aviation</b>	
I-39017 .....	30
I-39059 .....	8
I-39061 .....	8
I-39065 .....	8
I-39076 .....	9
I-39077 .....	9
I-39092 .....	11
I-39095 .....	11
I-39099 .....	12
I-39106 .....	13
A-10927 .....	21
A-13793 .....	22
A-16330 .....	22
A-17504 .....	23
A-20849 .....	23
A-2883 .....	17
A-37117 .....	27
A-38216 .....	28
A-3932 .....	18

A-4207 .....	18
A-7370 .....	21

## B

---

<b>Belgium</b>	
I-39100 .....	12
A-37770 .....	28
<b>Belize</b>	
I-39064 .....	8
I-39074 .....	9
<b>Bolivia</b>	
I-39068 .....	9
A-7370 .....	21
<b>Brazil</b>	
I-39062 .....	8
I-39066 .....	8
I-39083 .....	10
<b>Brunei Darussalam</b>	
I-39096 .....	12
A-28911 .....	30
<b>Bulgaria</b>	
I-39085 .....	10
I-39093 .....	11

## C

---

<b>Cameroon</b>	
I-39087 .....	11
<b>Canada</b>	
I-39101 .....	12
A-20824 .....	23
A-24913 .....	25
<b>Central African Republic</b>	
I-39071 .....	9
<b>Charters-Constitutions-Statutes</b>	
A-23432 .....	24
A-31363 .....	26
<b>Children-Minors-Youth</b>	
I-39119 .....	15
I-39130 .....	16
A-22514 .....	24
A-27531 .....	25
A-39130 .....	29
A-9431 .....	21
<b>Chile</b>	
I-39095 .....	11
<b>China</b>	
I-39084 .....	10

<b>Civil matters</b>	
A-22514 .....	24
A-27531 .....	25
A-9432 .....	21
<b>Claims-Debts</b>	
I-39131 .....	16
<b>Commodities</b>	
A-24591 .....	24
A-29467 .....	26
<b>Conferences-Meetings</b>	
I-39086 .....	10
I-39108 .....	13
I-39109 .....	13
I-39118 .....	14
I-39119 .....	15
I-39120 .....	15
I-39121 .....	15
I-39129 .....	16
<b>Congo</b>	
I-39073 .....	9
I-39111 .....	13
<b>Cooperation</b>	
I-39025 .....	30
I-39064 .....	8
I-39078 .....	10
I-39079 .....	10
I-39084 .....	10
I-39085 .....	10
I-39098 .....	12
I-39100 .....	12
I-39101 .....	12
I-39102 .....	12
I-39106 .....	13
I-39123 .....	15
I-39130 .....	16
A-17285 .....	23
A-18037 .....	23
A-19196 .....	23
A-20849 .....	23
A-28271 .....	26
A-39123 .....	29
A-39130 .....	29
<b>Copyright</b>	
A-7247 .....	20
<b>Costa Rica</b>	
A-21931 .....	24
A-27531 .....	25
A-38349 .....	28
<b>Credits</b>	
I-39111 .....	13
I-39112 .....	14
I-39116 .....	14
<b>Criminal matters</b>	
I-39085 .....	10
I-39100 .....	12
A-15410 .....	22
A-21931 .....	24
A-22514 .....	24
A-37517 .....	27, 28
<b>Croatia</b>	
I-39025 .....	30

<b>Cultural matters</b>	
I-39025 .....	30
I-39084 .....	10
A-3511 .....	17, 18
A-7247 .....	20

<b>Customs</b>	
A-34301 .....	27
A-4101 .....	18
A-4721 .....	18

<b>Cyprus</b>	
A-35597 .....	27

<b>Czech Republic</b>	
A-34719 .....	27

<b>Czechoslovakia</b>	
I-39069 .....	9

## D

---

<b>Denmark</b>	
I-39106 .....	13
A-34872 .....	27
A-7247 .....	20

<b>Development</b>	
I-39086 .....	10
I-39111 .....	13
I-39112 .....	14
I-39116 .....	14
I-39121 .....	15
I-39123 .....	15
A-19196 .....	23
A-39123 .....	29

<b>Diplomatic and consular relations</b>	
A-15410 .....	22

<b>Disarmament</b>	
A-35597 .....	27

<b>Documents</b>	
A-9432 .....	21

<b>Dominican Republic</b>	
I-39094 .....	11
I-39099 .....	12

## E

---

<b>Earth sciences</b>	
I-39055 .....	7
I-39056 .....	7
I-39079 .....	10

<b>Economic matters</b>	
I-39051 .....	7
I-39105 .....	13

<b>Ecuador</b>	
I-39063 .....	8

<b>Education</b>	
I-39025 .....	30
I-39109 .....	13
I-39123 .....	15
A-39123 .....	29

A-7247 .....	20
<b>El Salvador</b>	
I-39120 .....	15
<b>Energy</b>	
A-18037 .....	23
<b>Environment</b>	
I-39078 .....	10
I-39083 .....	10
I-39117 .....	14
A-14583 .....	22
A-26369 .....	25
A-28911 .....	26, 30
A-31363 .....	26
A-37770 .....	28
<b>Estonia</b>	
A-814 .....	17
<b>Ethiopia</b>	
I-39112 .....	14
<b>Europe</b>	
A-8940 .....	21
<b>European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia</b>	
I-39124 .....	15

## F

---

<b>Family matters</b>	
I-39115 .....	14
A-9431 .....	21
<b>Federal Republic of Germany</b>	
A-18037 .....	23
<b>Finance</b>	
A-38349 .....	28
<b>Finland</b>	
I-39119 .....	15
<b>Fishing and fisheries</b>	
I-39091 .....	11
A-24913 .....	25
A-31957 .....	26
A-34872 .....	27
<b>Food</b>	
I-39112 .....	14
A-24591 .....	24
<b>France</b>	
I-39091 .....	11
<b>Frontiers</b>	
I-39103 .....	12
I-39104 .....	12

## G

---

<b>General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)</b>	
A-814 .....	17
<b>Geographical names</b>	
A-34872 .....	27
<b>Germany</b>	
I-39059 .....	8

I-39061 .....	8
I-39131 .....	16
<b>Guinea</b>	
I-39109 .....	13

## H

---

<b>Habitat</b>	
A-14583 .....	22
<b>Headquarters (organizations)</b>	
I-39124 .....	15
<b>Health and health services</b>	
I-39054 .....	7
I-39113 .....	14
<b>Honduras</b>	
I-39060 .....	8
I-39075 .....	9
A-15410 .....	22
A-3511 .....	17, 18
<b>Human rights</b>	
A-15410 .....	22
A-27531 .....	25
A-9464 .....	21
<b>Hungary</b>	
I-39100 .....	12

## I

---

<b>India</b>	
A-16330 .....	22
A-3932 .....	18
<b>Indonesia</b>	
I-39057 .....	7
I-39076 .....	9
A-19196 .....	23
<b>Industry</b>	
A-23432 .....	24
<b>Information</b>	
I-39060 .....	8
I-39078 .....	10
I-39108 .....	13
A-37770 .....	28
A-9432 .....	21
<b>International Atomic Energy Agency</b>	
I-39122 .....	15
I-39132 .....	16
A-28466 .....	26
A-34719 .....	27
A-39122 .....	29
<b>International Bank for Reconstruction and Development</b>	
I-39110 .....	13
I-39113 .....	14
I-39114 .....	14
I-39115 .....	14
I-39117 .....	14
<b>International Development Association</b>	
I-39111 .....	13

I-39112 .....	14
I-39116 .....	14
<b>Investments</b>	
I-39086 .....	10
I-39125 .....	15
<b>Ireland</b>	
A-27531 .....	25
<b>Israel</b>	
I-39017 .....	30
I-39025 .....	30
<b>Italy</b>	
I-39079 .....	10
A-10927 .....	21
<b>J</b>	
<hr/>	
<b>Jamaica</b>	
I-39125 .....	15
A-28911 .....	26
<b>Jordan</b>	
A-20849 .....	23
A-39123 .....	29
<b>Judicial matters</b>	
I-39130 .....	16
A-37770 .....	28
A-39130 .....	29
A-9432 .....	21
<b>K</b>	
<hr/>	
<b>Kuwait</b>	
A-9432 .....	21
<b>Kyrgyzstan</b>	
A-14583 .....	22
<b>L</b>	
<hr/>	
<b>Labour</b>	
I-39058 .....	7
A-28205 .....	25
<b>Law of the Sea</b>	
A-31363 .....	26
<b>Legal matters</b>	
I-39130 .....	16
A-39130 .....	29
A-9431 .....	21
A-9432 .....	21
<b>Lesotho</b>	
I-39052 .....	7
<b>Libyan Arab Jamahiriya</b>	
A-24591 .....	24
<b>Lithuania</b>	
I-39121 .....	15
A-34301 .....	27
A-4101 .....	18
A-4721 .....	18
A-814 .....	17
<b>Loans</b>	
I-39110 .....	13
I-39113 .....	14
I-39114 .....	14
I-39115 .....	14
<b>M</b>	
<hr/>	
<b>Maldives</b>	
I-39090 .....	11
<b>Mali</b>	
I-39122 .....	15
I-39129 .....	16
A-39122 .....	29
<b>Malta</b>	
I-39097 .....	12
<b>Maritime matters</b>	
I-39057 .....	7
I-39082 .....	10
A-31363 .....	26
A-33158 .....	26
<b>Marshall Islands</b>	
A-15410 .....	22
A-21931 .....	24
A-26369 .....	25
A-28911 .....	26
A-37517 .....	28
A-38349 .....	28
<b>Mauritius</b>	
A-37517 .....	28
<b>Mexico</b>	
I-39054 .....	7
I-39078 .....	10
I-39102 .....	12
I-39103 .....	12
I-39104 .....	12
I-39113 .....	14
A-17285 .....	23
A-31363 .....	26
A-37517 .....	27
A-38349 .....	28
<b>Military matters</b>	
I-39074 .....	9
I-39128 .....	16
A-39128 .....	29
A-673 .....	17
<b>Monaco</b>	
A-23432 .....	24
<b>Mongolia</b>	
I-39118 .....	14
<b>Montreal Protocol</b>	
A-26369 .....	25
<b>Morocco</b>	
A-39130 .....	29
<b>Motor vehicles</b>	
A-4101 .....	18

A-4721 .....	18
A-4789 .....	18, 19, 20

#### Mozambique

I-39081 .....	10
A-15410 .....	22
A-21931 .....	24
A-37517 .....	27
A-38349 .....	28

## N

---

#### Narcotics

I-39085 .....	10
A-14956 .....	22
A-17285 .....	23

#### Natural resources

I-39083 .....	10
---------------	----

#### Navigation

A-20824 .....	23
A-31363 .....	26

#### Netherlands

I-39126 .....	16
I-39127 .....	16
I-39128 .....	16
I-39131 .....	16
A-39128 .....	29

#### New Zealand

I-39105 .....	13
I-39106 .....	13

#### Nicaragua

A-27531 .....	25
A-37517 .....	27

#### Nigeria

I-39080 .....	10
---------------	----

#### Norway

I-39056 .....	7
I-39106 .....	13

#### NPT (Non-proliferation of nuclear weapons)

I-39122 .....	15
I-39132 .....	16
A-34719 .....	27
A-39122 .....	29

#### Nuclear matters

I-39122 .....	15
I-39123 .....	15
I-39132 .....	16
A-18037 .....	23
A-28466 .....	26
A-34719 .....	27
A-39122 .....	29
A-39123 .....	29

## O

---

#### Oman

I-39065 .....	8
---------------	---

A-9464 .....	21
--------------	----

## P

---

#### Pacific

A-24913 .....	25
---------------	----

#### Palau

A-14583 .....	22
---------------	----

#### Panama

A-22514 .....	24
---------------	----

#### Papua New Guinea

I-39070 .....	9
---------------	---

#### Paraguay

I-39072 .....	9
---------------	---

#### Peru

I-39058 .....	7
I-39088 .....	11
I-39114 .....	14
A-37117 .....	27

#### Philippines

I-39126 .....	16
A-673 .....	17

#### Planning

I-39129 .....	16
---------------	----

#### Poland

A-4789 .....	18, 19
--------------	--------

#### Police

I-39100 .....	12
---------------	----

#### Pollution

A-26369 .....	25
A-28911 .....	26, 30

#### Postal services

I-39052 .....	7
I-39053 .....	7
I-39062 .....	8
I-39063 .....	8
I-39066 .....	8
I-39067 .....	8
I-39068 .....	9
I-39069 .....	9
I-39070 .....	9
I-39071 .....	9
I-39072 .....	9
I-39073 .....	9
I-39075 .....	9
I-39080 .....	10
I-39081 .....	10
I-39087 .....	11
I-39088 .....	11
I-39089 .....	11
I-39090 .....	11
I-39093 .....	11
I-39094 .....	11
I-39096 .....	12
I-39097 .....	12

#### Property matters

A-3511 .....	17, 18
--------------	--------

## Q

---

### **Qatar**

I-39128 .....	16
A-39128 .....	29

## R

---

### **Republic of Korea**

I-39108 .....	13
A-31957 .....	26
A-4207 .....	18

### **Research**

I-39064 .....	8
I-39078 .....	10
A-19196 .....	23

### **Roads**

A-4101 .....	18
A-8940 .....	21

### **Romania**

A-13793 .....	22
A-38349 .....	28

### **Rome Convention**

A-7247 .....	20
--------------	----

### **Russian Federation**

A-29467 .....	26
---------------	----

### **Rwanda**

I-39067 .....	8
---------------	---

## S

---

### **Saint Lucia**

A-14956 .....	22
---------------	----

### **Sanitation**

I-39102 .....	12
I-39104 .....	12

### **Saudi Arabia**

A-4101 .....	18
A-4721 .....	18

### **Sciences**

I-39079 .....	10
I-39123 .....	15
A-26369 .....	25
A-39123 .....	29

### **Scientific matters**

I-39025 .....	30
I-39098 .....	12
A-19196 .....	23
A-28271 .....	26

### **Sea**

A-31363 .....	26
---------------	----

### **Security**

I-39092 .....	11
I-39112 .....	14

### **Serbia and Montenegro**

A-27531 .....	25
---------------	----

### **Services**

I-39074 .....	9
---------------	---

### **Ships and shipping**

A-33158 .....	26
A-38216 .....	28

### **Singapore**

I-39105 .....	13
A-17504 .....	23
A-38216 .....	28

### **Slovakia**

I-39086 .....	10
I-39110 .....	13

### **Slovenia**

A-26369 .....	25
---------------	----

### **Social matters**

I-39107 .....	13
I-39110 .....	13
I-39111 .....	13
I-39114 .....	14
I-39115 .....	14
I-39120 .....	15
I-39126 .....	16
A-28205 .....	25

### **South Africa**

I-39092 .....	11
A-28466 .....	26

### **Spain**

I-39107 .....	13
I-39125 .....	15

### **Sudan**

I-39089 .....	11
---------------	----

### **Suriname**

I-39077 .....	9
---------------	---

### **Swaziland**

I-39051 .....	7
---------------	---

### **Sweden**

I-39106 .....	13
A-9464 .....	21

## T

---

### **Taxation**

I-39060 .....	8
I-39095 .....	11
I-39127 .....	16
I-39131 .....	16
A-16330 .....	22
A-38216 .....	28

### **Telecommunications**

A-7247 .....	20
--------------	----

### **Terrorism**

A-15410 .....	22
A-21931 .....	24
A-37517 .....	27, 28
A-38349 .....	28

### **Thailand**

A-9464 .....	21
--------------	----

<b>Trade</b>	
A-4101 .....	18
A-4721 .....	18
A-814 .....	17
A-9432 .....	21
<b>Transport</b>	
I-39059 .....	8
I-39106 .....	13
A-10927 .....	21
A-13793 .....	22
A-17504 .....	23
A-2883 .....	17
A-33158 .....	26
A-34301 .....	27
A-37117 .....	27
A-38216 .....	28
A-3932 .....	18
A-4101 .....	18
A-4207 .....	18
A-7370 .....	21
A-8940 .....	21
<b>Tunisia</b>	
A-27531 .....	25
 <b>U</b> <hr/>	
<b>Uganda</b>	
I-39116 .....	14
I-39117 .....	14
<b>United Arab Emirates</b>	
I-39055 .....	7
A-39123 .....	29
<b>United Nations</b>	
I-39086 .....	10
I-39108 .....	13
I-39109 .....	13
I-39118 .....	14
I-39119 .....	15
I-39120 .....	15
I-39121 .....	15
I-39129 .....	16
<b>United Nations (UN)</b>	
A-23432 .....	24
<b>United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)</b>	
A-23432 .....	24
<b>United Republic of Tanzania</b>	
A-21931 .....	24
A-37517 .....	28
A-38349 .....	28
<b>United States of America</b>	
I-39051 .....	7
I-39052 .....	7
I-39053 .....	7
I-39054 .....	7
I-39055 .....	7
I-39056 .....	7
I-39057 .....	7
I-39058 .....	7
I-39059 .....	8
I-39060 .....	8
I-39061 .....	8
I-39062 .....	8
I-39063 .....	8
I-39064 .....	8
I-39065 .....	8
I-39066 .....	8
I-39067 .....	8
I-39068 .....	9
I-39069 .....	9
I-39070 .....	9
I-39071 .....	9
I-39072 .....	9
I-39073 .....	9
I-39074 .....	9
I-39075 .....	9
I-39076 .....	9
I-39077 .....	9
I-39078 .....	10
I-39079 .....	10
I-39080 .....	10
I-39081 .....	10
I-39082 .....	10
I-39083 .....	10
I-39087 .....	11
I-39088 .....	11
I-39089 .....	11
I-39090 .....	11
I-39091 .....	11
I-39092 .....	11
I-39093 .....	11
I-39094 .....	11
I-39095 .....	11
I-39096 .....	12
I-39097 .....	12
I-39098 .....	12
I-39099 .....	12
I-39101 .....	12
I-39102 .....	12
I-39103 .....	12
I-39104 .....	12
A-10927 .....	21
A-13793 .....	22
A-16330 .....	22
A-17285 .....	23
A-17504 .....	23
A-18037 .....	23
A-19196 .....	23
A-20824 .....	23
A-20849 .....	23
A-22514 .....	24
A-24913 .....	25
A-2883 .....	17
A-31957 .....	26
A-34872 .....	27
A-37117 .....	27
A-38216 .....	28
A-3932 .....	18
A-4207 .....	18
A-673 .....	17
A-7370 .....	21

## V

---

**Venezuela**

I-39082 .....	10
I-39098 .....	12
A-2883 .....	17

## W

---

**War**

A-27531 .....	25
---------------	----

**Watercourses-Water resources**

I-39101 .....	12
I-39102 .....	12
I-39103 .....	12
I-39104 .....	12
A-20824 .....	23

**Wildlife (protection)**

A-14583 .....	22
---------------	----

**Women**

I-39108 .....	13
I-39109 .....	13
I-39118 .....	14

**World Trade Organization**

A-814 .....	17
-------------	----

## Y

---

**Yugoslavia**

I-39017 .....	30
A-4789 .....	19

## Z

---

**Zaire**

I-39053 .....	7
---------------	---

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont pas été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



# **Partie I. Traité et accords internationaux enregistrés pendant le mois de janvier 2003: Nos 39051 à 39132**

## **No. 39051. États-Unis d'Amérique et Swaziland**

Accord d'assistance économique, technique et autre entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Swaziland. Mbabane, 5 décembre 1989

Entrée en vigueur : 5 décembre 1989 par signature, conformément à la section 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39052. États-Unis d'Amérique et Lesotho**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Lesotho (avec règlements d'exécution). Maseru, 19 juin 1990 et Washington, 20 juillet 1990

Entrée en vigueur : 30 août 1990, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39053. États-Unis d'Amérique et Zaïre**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Zaïre (avec règlements d'exécution). Kinshasa, 29 juin 1990 et Washington, 20 juillet 1990

Entrée en vigueur : 30 août 1990, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39054. États-Unis d'Amérique et Mexique**

\* Mémorandum d'accord entre le Secretaria de Salud des États-Unis du Mexique et le Département de la santé et des services humains de l'Administration de contrôle pharmaceutique et alimentaire des États-Unis d'Amérique relatif à la coopération dans les domaines de la science et de la réglementation en matière de santé. Mexico, 22 février 1988

Entrée en vigueur : 22 février 1988 par signature, conformément à la section VI

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39055. États-Unis d'Amérique et Émirats arabes unis**

\* Mémorandum d'accord entre le Service de prospection géologique du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique et la Compagnie nationale de forage de l'Émirat d'Abou Dhabi relatif à la coopération scientifique et technique en matière des sciences de la terre. Abou Dhabi, 6 février 1988

Entrée en vigueur : 6 février 1988 par signature, conformément à l'article VIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39056. États-Unis d'Amérique et Norvège**

\* Mémorandum d'accord entre le Service de prospection géologique du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique et la Division de géologie de l'Institut norvégien de technologie du Ministère royal des affaires culturelles et scientifiques du Royaume de Norvège relatif à la coopération en matière de sciences géologiques. Reston, 9 décembre 1987 et 4 février 1988

Entrée en vigueur : 4 février 1988 par signature, conformément à l'article VIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39057. États-Unis d'Amérique et Indonésie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif à la recherche et au sauvetage maritime. Jakarta, 5 juillet 1988

Entrée en vigueur : 5 juillet 1988 par signature, conformément à l'article IX

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 39058. États-Unis d'Amérique et Pérou**

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Pérou relatif à l'emploi de personnes à charge d'employés officiels gouvernementaux. Lima, 27 août 1987 et 17 février 1988

Entrée en vigueur : 17 février 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39059. États-Unis d'Amérique et Allemagne

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne relatif aux services aériens en direction et à partir de Berlin. Bonn, 9 octobre 1990

Entrée en vigueur : 9 octobre 1990, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39060. États-Unis d'Amérique et Honduras

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Honduras relatif à l'échange d'information en matière d'impôts. Washington, 27 septembre 1990

Entrée en vigueur : 10 octobre 1991 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39061. États-Unis d'Amérique et Allemagne

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif aux services de navigation aérienne à Berlin (avec échange de lettres du 2 octobre 1990). Bonn, 23 octobre 1990

Entrée en vigueur : 23 octobre 1990 par signature, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39062. États-Unis d'Amérique et Brésil

\* Accord concernant les mandats de poste entre l'Administration postale du Brésil et l'Administration postale des États-Unis. Brasília, 19 juillet 1990 et Washington, 14 août 1990

Entrée en vigueur : 15 octobre 1990, conformément à l'article 19

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39063. États-Unis d'Amérique et Équateur

\* Accord concernant les mandats de poste entre l'Équateur et l'Administration postale des États-Unis. Quito, 1er août 1990 et Washington, 8 août 1990

Entrée en vigueur : 15 octobre 1990, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39064. États-Unis d'Amérique et Belize

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement du Belize et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à un programme coopératif de recherche médicale. Belmopan, 12 décembre 1989

Entrée en vigueur : 12 décembre 1989 par signature, conformément à la section IV

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39065. États-Unis d'Amérique et Oman

Mémorandum d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et le Directoire général de l'aviation civile et de la météorologie du Ministère des communications du Sultanat d'Oman (avec annexes). Mascate, 13 septembre 1988

Entrée en vigueur : 13 septembre 1988 et avec effet rétroactif à compter du 1er avril 1988, conformément à l'article X

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39066. États-Unis d'Amérique et Brésil

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale du Brésil et le Service postal des États-Unis (avec règlements d'exécution). Brasília, 7 avril 1988 et Washington, 11 mai 1988

Entrée en vigueur : 11 mai 1988, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39067. États-Unis d'Amérique et Rwanda

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale du Rwanda (avec règlements d'exécution). Kigali, 15 janvier 1988 et Washington, 8 février 1988

Entrée en vigueur : 15 mars 1988, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39068. États-Unis d'Amérique et Bolivie

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale de Bolivie (avec règlements d'exécution). La Paz, 10 août 1988 et Washington, 21 novembre 1988

Entrée en vigueur : 15 décembre 1988, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39069. **États-Unis d'Amérique et Tchécoslovaquie**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale de la Tchécoslovaquie (avec règlements d'exécution). Prague, 25 juillet 1988 et Washington, 17 août 1988

Entrée en vigueur : 30 septembre 1988, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39070. **États-Unis d'Amérique et Papouasie-Nouvelle-Guinée**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale de la Papouasie-Nouvelle-Guinée (avec règlements d'exécution). Boroko, 4 août 1988 et Washington, 19 août 1988

Entrée en vigueur : 30 septembre 1988, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39071. **États-Unis d'Amérique et République centrafricaine**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale de la République centrafricaine (avec règlements d'exécution). Bangui, 22 juin 1988 et Washington, 21 septembre 1988

Entrée en vigueur : 1er novembre 1988, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39072. **États-Unis d'Amérique et Paraguay**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale du Paraguay et le Service postal des États-Unis (avec règlements d'exécution). Asunción, 13 juillet 1988 et Washington, 22 août 1988

Entrée en vigueur : 30 septembre 1988, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39073. **États-Unis d'Amérique et Congo**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale du Congo (avec

règlements d'exécution). Brazzaville, 15 juillet 1988 et Washington, 12 août 1988

Entrée en vigueur : 15 septembre 1988, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39074. **États-Unis d'Amérique et Belize**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Belize relatif à des dons de matériels et de services de défense à Belize des stocks militaires américains. Belize, 6 août 1990 et Belmopan, 23 août 1990

Entrée en vigueur : 23 août 1990, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39075. **États-Unis d'Amérique et Honduras**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Honduras (avec règlements d'exécution). Buenos Aires, 11 septembre 1990

Entrée en vigueur : 15 novembre 1990, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39076. **États-Unis d'Amérique et Indonésie**

Mémorandum d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et le Directeur général des communications aériennes du Gouvernement de l'Indonésie (avec annexes). Washington, 23 août 1990 et Jakarta, 19 octobre 1990

Entrée en vigueur : 19 octobre 1990 par signature, conformément à l'article X

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39077. **États-Unis d'Amérique et Suriname**

Mémorandum d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et le Département de l'aviation civile du Ministère du transport, de l'économie et de l'industrie du Gouvernement du Suriname (avec annexes). Washington, 21 juin 1990 et Paramaribo, 27 août 1990

Entrée en vigueur : 27 août 1990 par signature, conformément à l'article X

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39078. **États-Unis d'Amérique et Mexique**

Mémorandum d'accord relatif à l'échange d'informations techniques et à la coopération dans le domaine de recherche de la qualité de l'air entre le Département de l'énergie des États-Unis d'Amérique et l'Institut mexicain du pétrole des États-Unis du Mexique. Washington, 19 juillet 1990

Entrée en vigueur : 19 juillet 1990 par signature, conformément à l'article 10

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39079. **États-Unis d'Amérique et Italie**

\* Mémorandum d'accord entre le Service de prospection géologique du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique et le Modèle d'essais et l'Institut de structure de l'Agence nationale d'électricité de la République italienne relatif à la coopération dans les sciences géologiques (avec annexes). Reston, 27 juillet 1990 et Bergamo, 31 août 1990

Entrée en vigueur : 31 août 1990 par signature, conformément à l'article VIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39080. **États-Unis d'Amérique et Nigéria**

\* Accord concernant les mandats de poste entre l'Administration postale des États-Unis et le Département de l'Administration postale nigérienne (avec pièces jointes). Lagos, 14 juin 1990 et Washington, 28 juin 1990

Entrée en vigueur : 1er septembre 1990, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39081. **États-Unis d'Amérique et Mozambique**

\* Accord relatif au courrier international par express entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Mozambique (avec règlements d'exécution). Maputo, 9 juillet 1990 et Washington, 23 juillet 1990

Entrée en vigueur : 30 août 1990, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39082. **États-Unis d'Amérique et Venezuela**

Accord dans le domaine maritime entre les États-Unis d'Amérique et le Venezuela. Caracas, 15 et 17 octobre 1991

Entrée en vigueur : 17 octobre 1991, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39083. **États-Unis d'Amérique et Brésil**

Mémorandum d'accord entre l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis d'Amérique et le Secrétariat de l'environnement de la présidence de la République fédérative du Brésil avec l'Institut brésilien de l'environnement et des ressources naturelles renouvelables. Washington, 16 novembre 1990

Entrée en vigueur : 16 novembre 1990 par signature, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 39084. **Autriche et Chine**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Vienne, 30 novembre 2001

Entrée en vigueur : 1er décembre 2002 par notification, conformément à l'article 16

Textes authentiques : chinois et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 2 janvier 2003

No. 39085. **Autriche et Bulgarie**

Accord entre le Ministre de l'intérieur de la République d'Autriche et le Ministère des affaires intérieures de la République de Bulgarie relatif à la coopération en vue de combattre le trafic illicite de stupéfiants et le crime organisé. Sofia, 28 juin 1991

Entrée en vigueur : 1er octobre 1991 par notification, conformément à l'article 3

Textes authentiques : bulgare et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 2 janvier 2003

No. 39086. **Organisation des Nations Unies et Slovaquie**

\* Échange de lettres constituant un accord relatif à l'atelier régional sur les outils améliorés d'analyse des investissements: Liens au développement durable, ayant lieu à Bratislava (Slovaquie) des 8 au 10 juillet 2002. New York, 24 juin 2002 et 3 juillet 2002

Entrée en vigueur : 3 juillet 2002, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2003

Voir paragraphe 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39087. États-Unis d'Amérique et Cameroun

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Cameroun (avec règlements d'exécution). Yaoundé, 25 avril 1990 et Washington, 22 juin 1990

Entrée en vigueur : 1er août 1990, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39088. États-Unis d'Amérique et Pérou

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale du Pérou et l'Administration postale des États-Unis (avec règlements d'exécution). Lima, 29 octobre 1990 et Washington, 30 novembre 1990

Entrée en vigueur : 14 janvier 1991, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39089. États-Unis d'Amérique et Soudan

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Soudan (avec règlements d'exécution). Khartoum, 22 octobre 1990 et Washington, 30 novembre 1990

Entrée en vigueur : 14 janvier 1991, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39090. États-Unis d'Amérique et Maldives

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale des Maldives (avec règlements d'exécution). Malé, 20 octobre 1990 et Washington, 8 novembre 1990

Entrée en vigueur : 5 décembre 1990, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39091. États-Unis d'Amérique et France

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française sur des questions relatives à la pêche dans les zones économiques des Territoires français d'outre-mer de la Nouvelle-Calédonie et de Wallis et Futuna. Washington, 1er mars 1991

Entrée en vigueur : 1er novembre 1991, conformément à l'article VII

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39092. États-Unis d'Amérique et Afrique du Sud

Accord sur la sécurité de l'aviation entre les États-Unis d'Amérique et l'Afrique du Sud. Pretoria, 19 août 1991 et 3, 11 et 30 octobre 1991

Entrée en vigueur : 30 octobre 1991, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

Voir l'Accord pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39093. États-Unis d'Amérique et Bulgarie

\* Mémorandum d'accord entre le Service postal des États-Unis et l'Administration postale de la République populaire de Bulgarie relatif à l'opération du service INTELPOST (avec règlement d'exécution). Sofia, 20 avril 1990 et Washington, 13 juin 1990

Entrée en vigueur : 25 juin 1990, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39094. États-Unis d'Amérique et République dominicaine

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de la République dominicaine (avec règlements d'exécution). Saint-Domingue, 3 décembre 1990 et Washington, 8 janvier 1991

Entrée en vigueur : 18 février 1991, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39095. États-Unis d'Amérique et Chili

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Chili relatif à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les bénéfi-

ces réalisés par l'exploitation internationale d'aéronefs. Washington, 6 août 1990 et Santiago, 4 décembre 1990

Entrée en vigueur : 4 décembre 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39096. **États-Unis d'Amérique et Brunéi Darussalam**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale du Brunéi Darussalam et l'Administration postale des États-Unis (avec règlements d'exécution). Bandar Seri Begawan, 15 décembre 1990 et Washington, 8 janvier 1991

Entrée en vigueur : 18 février 1991, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39097. **États-Unis d'Amérique et Malte**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de Malte (avec règlements d'exécution). La Valette, 20 août 1991 et Washington, 29 octobre 1991

Entrée en vigueur : 2 décembre 1991, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39098. **États-Unis d'Amérique et Venezuela**

Accord relatif à la coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela (avec annexe). Caracas, 8 décembre 1990

Entrée en vigueur : 21 mars 1991 par notification, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39099. **États-Unis d'Amérique et République dominicaine**

Mémorandum d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et le Directeur général de l'aviation civile du Gouvernement de la République dominicaine. Saint-Domingue, 11 et 17 mars 1988

Entrée en vigueur : 17 mars 1988 par signature, conformément à l'article X

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39100. **Belgique et Hongrie**

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière et à la coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée. Bruxelles, 4 novembre 1998

Entrée en vigueur : 1er septembre 2002, conformément à l'article 16

Textes authentiques : néerlandais, français et hongrois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 2 janvier 2003

#### No. 39101. **États-Unis d'Amérique et Canada**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada sur l'approvisionnement en eau et la protection contre les crues dans le bassin de la rivière Souris (avec annexes). Washington, 26 octobre 1989

Entrée en vigueur : 26 octobre 1989 par signature, conformément à l'article XIII

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39102. **États-Unis d'Amérique et Mexique**

Procès-verbal No 270 de la Commission internationale des frontières et des eaux États-Unis d'Amérique/Mexique : Recommandations pour les installations préliminaires de traitement et d'élimination des eaux d'égoûts pour résoudre les problèmes sanitaires frontaliers à San Diego, en Californie-Tijuana, et en Baja California (avec annexe et pièces à exécution). Ciudad Juárez, 30 avril 1985

Entrée en vigueur : 16 juillet 1985, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Texte authentique (pièces à exécution) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39103. **États-Unis d'Amérique et Mexique**

Procès-verbal No 274 de la Commission internationale des frontières et des eaux États-Unis d'Amérique/Mexique : Projet commun pour l'amélioration de la qualité des eaux de la Nouvelle rivière à Calexico, California-Mexicali, Baja California (avec rapport commun et pièces à exécution). Ciudad Juárez, 15 avril 1987

Entrée en vigueur : 13 mai 1987, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 39104. **États-Unis d'Amérique et Mexique**

Procès-verbal No 283 de la Commission internationale des frontières et des eaux États-Unis d'Amérique/Mexique : Plan conceptuel pour la solution internationale des problèmes sanitaires frontaliers à

San Diego, en Californie-Tijuana, et en Baja Californie. El Paso, 2 juillet 1990

Entrée en vigueur : 8 août 1990, conformément au paragraphe 17

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

Voir paragraphe 12 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39105. Nouvelle-Zélande et Singapour

Accord relatif à un partenariat économique plus étroit entre la Nouvelle-Zélande et Singapour (avec annexes). Singapour, 14 novembre 2000

Entrée en vigueur : 1er janvier 2001, conformément à l'article 84

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 13 janvier 2003

#### No. 39109. Organisation des Nations Unies et Guinée

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Guinée concernant l'organisation d'un atelier de travail intitulé "Gestion des conflits pour les femmes : programme avancé", qui doit se tenir à Conakry (Guinée) du 20 au 25 octobre 2002. New York, 13 août 2002 et Conakry, 21 octobre 2002

Entrée en vigueur : 21 octobre 2002, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2003

Voir paragraphe 15 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39106. Nouvelle-Zélande, Danemark, Norvège et Suède

Accord entre le Royaume du Danemark, le Royaume de Norvège, le Royaume de Suède et la Nouvelle-Zélande relatif à la coopération entre les pays scandinaves concernant le Système scandinave de transports aériens (SAS). Wellington, 7 février 2001

Entrée en vigueur : 7 février 2001 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 13 janvier 2003

#### No. 39110. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Slovaquie

\* Accord de prêt (Projet de gestion et de réforme du système des allocations sociales) entre la République slovaque et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts à échéancier fixe en date du 1er septembre 1999). Washington, 29 mai 2002

Entrée en vigueur : 22 novembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39107. Espagne et Australie

Accord de sécurité sociale entre l'Espagne et l'Australie. Madrid, 31 janvier 2002

Entrée en vigueur : 1er janvier 2003 par notification, conformément à l'article 30

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 17 janvier 2003

#### No. 39111. Association internationale de développement et Congo

\* Accord de crédit de développement (Projet d'urgence de réhabilitation de l'infrastructure et d'amélioration des conditions de vie) entre la République du Congo et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 10 septembre 2002

Entrée en vigueur : 9 décembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39108. Organisation des Nations Unies et République de Corée

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Corée relatif à la tenue d'une réunion dans le domaine des technologies de l'information et de la communication et leur impact et emploi comme instrument pour la promotion et l'autonomisation de la femme, devant se tenir à Séoul (République de Corée) du 11 au 14 novembre 2002. New York, 28 octobre et 1er novembre 2002

Entrée en vigueur : 1er novembre 2002, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2003

**No. 39112. Association internationale de développement et Éthiopie**

\* Accord de crédit de développement (Projet de sécurité alimentaire) entre la République fédérale démocratique d'Éthiopie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 24 juin 2002

Entrée en vigueur : 26 novembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39113. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique**

\* Accord de prêt (Troisième projet de soins de santé primaires) entre les États-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts à échéancier fixe en date du 1er septembre 1999). Fortaleza, 10 mars 2002

Entrée en vigueur : 11 novembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39114. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou**

\* Accord de prêt (Deuxième prêt pour une réforme sociale programmatique) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 25 septembre 2002

Entrée en vigueur : 9 octobre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39115. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine**

\* Accord de prêt (Projet de renforcement familial et de promotion de l'investissement social) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Buenos Aires, 3 octobre 2002

Entrée en vigueur : 26 novembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39116. Association internationale de développement et Ouganda**

\* Accord de crédit de développement (Projet de gestion des régions protégées et d'utilisation durable) entre la République de l'Ouganda et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 16 septembre 2002

Entrée en vigueur : 4 décembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39117. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ouganda**

\* Accord de don du Fonds d'affectation au service de l'environnement global (Projet de gestion des régions protégées et d'utilisation durable) entre la République de l'Ouganda et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (agissant en qualité d'Agence d'exécution du service de l'environnement global) (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 16 septembre 2002

Entrée en vigueur : 4 décembre 2002 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 21 janvier 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39118. Organisation des Nations Unies et Mongolie**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Mongolie concernant la réunion sur "La situation de la femme rurale dans le contexte de la globalisation" devant se tenir à Oulan-Bator (Mongolie) du 4 au 8 juin 2001. New York, 3 et 14 mai 2001

Entrée en vigueur : 14 mai 2001, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 janvier 2003

Voir paragraphe 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39119. Organisation des Nations Unies et Finlande**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Finlande concernant les arrangements pour "La réunion du groupe d'experts des Nations Unies sur les priorités mondiales de la jeunesse" devant se tenir à Helsinki, du 6 au 10 octobre 2002. New York, 9 septembre et 3 octobre 2002

Entrée en vigueur : 3 octobre 2002, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 janvier 2003

Voir paragraphe 12 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39120. Organisation des Nations Unies et El Salvador**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement d'El Salvador concernant l'organisation du troisième atelier international de travail sur le "Réseau sous-régional pour donner suite aux engagements du sommet social". New York, 31 octobre 2002 et San Salvador, 6 janvier 2003

Entrée en vigueur : 6 janvier 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 janvier 2003

**No. 39121. Organisation des Nations Unies et Lituanie**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant l'organisation d'un atelier de travail international sur "les Buts de développement du millénaire et les options politiques

de la Lituanie" devant se tenir à Vilnius du 20 au 21 janvier 2003. New York, 17 décembre 2002 et 15 janvier 2003

Entrée en vigueur : 15 janvier 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 janvier 2003

Voir paragraphe 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39122. Agence internationale de l'énergie atomique et Mali**

\* Accord entre la République du Mali et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec protocole). Vienne, 12 septembre 2002

Entrée en vigueur : 12 septembre 2002 par signature, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 21 janvier 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39122

Voir article 22 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39123. Multilatéral**

Accord de coopération entre les États arabes d'Asie sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires (ARASIA). Vienne, 12 juin 2002

Entrée en vigueur : 29 juillet 2002, conformément à l'article XII

Participant	Acceptation
Liban	29 juil 2002 A
République arabe syrienne	5 juil 2002 A
Yémen	8 juil 2002 A

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 24 janvier 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39123

**No. 39124. Autriche et Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes**

Accord de siège entre la République d'Autriche et l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes (avec annexes). Vienne, 18 mai 2000

Entrée en vigueur : 1er avril 2001 et avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1998, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 28 janvier 2003

#### No. 39125. **Espagne et Jamaïque**

Accord relatif à la promotion et à la protection reciproque des investissements entre l'Espagne et la Jamaïque. Kingston, 13 mars 2002

Entrée en vigueur : 25 novembre 2002 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 29 janvier 2003

Voir paragraphe 4 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

cernant l'organisation d'un atelier sous-régional intitulé "Planification nationale et budget susceptibles au sexe" devant se tenir à Bamako du 17 au 20 février 2003. New York, 7 et 14 janvier 2003

Entrée en vigueur : 14 janvier 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2003

Voir paragraphe 16 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 39126. **Pays-Bas et Philippines**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République des Philippines relatif à l'exportation des allocations d'assurance sociale. Manille, 10 avril 2001

Entrée en vigueur : 1er novembre 2002 par notification, conformément à l'article 13

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

#### No. 39130. **Multilatéral**

Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants. La Haye, 19 octobre 1996

Entrée en vigueur : 1er janvier 2002, conformément à l'article 61

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
Monaco	14 mai 1997
République tchèque (avec déclarations)	13 mars 2000
Slovaquie (avec déclaration et réserve)	21 sept 2001

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39130

#### No. 39127. **Pays-Bas et Arménie**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Yerevan, 31 octobre 2001

Entrée en vigueur : 22 novembre 2002 par notification, conformément à l'article 32

Textes authentiques : arménien, néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

#### No. 39131. **Pays-Bas et Allemagne**

Accord d'assistance mutuelle pour le recouvrement de réclamations d'impôts entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne. La Haye, 21 mai 1999

Entrée en vigueur : 23 juin 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : néerlandais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

#### No. 39128. **Pays-Bas et Qatar**

\* Accord relatif au statut des forces du personnel militaire et équipement pour les forces entre le Royaume des Pays-Bas et l'État du Qatar (avec corrections). Doha, 11 mars 2002

Entrée en vigueur : 11 mars 2002 par signature, conformément à l'article 15

Textes authentiques : arabe, néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39128

#### No. 39132. **Agence internationale de l'énergie atomique et Albanie**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et la République d'Albanie dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires. Tirana, 31 octobre 2002 et Vienne, 28 novembre 2002

Entrée en vigueur : 28 novembre 2002, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 21 janvier 2003

#### No. 39129. **Organisation des Nations Unies et Mali**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Mali con-

# **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

## **No. 673. Philippines et États-Unis d'Amérique**

Accord relatif aux bases militaires. Manille, 14 mars 1947

Mémorandum d'accord entre les États-Unis d'Amérique et les Philippines complétant et modifiant l'Accord du 14 mars 1947 relatif aux bases militaires, tel que modifié (avec procès-verbal approuvé). Washington, 17 octobre 1988

Entrée en vigueur : 17 octobre 1988, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 814. Multilatéral**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Genève, 30 octobre 1947

LXXXV. a). Protocole portant modification de l'annexe à l'Accord du 12 avril 1979 relatif au commerce des aéronefs civils. Genève, 2 décembre 1986

### **Abrogation conformément à :**

No. 814. LXXXV a). Protocole portant modification de l'annexe à l'Accord du 12 avril 1979 relatif au commerce des aéronefs civils (avec annexe). Genève, 6 juin 2001

Entrée en vigueur : 1er janvier 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 8 janvier 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies :

8 janvier 2003

LXXXV b). Protocole portant modification de l'annexe à l'Accord du 12 avril 1979 relatif au commerce des aéronefs civils (avec annexe). Genève, 6 juin 2001

Entrée en vigueur : 1er janvier 2002

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 8 janvier 2003

### **Acceptation**

#### **Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 27 août 2002

Date de prise d'effet : 28 août 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 8 janvier 2003

### **Acceptation**

#### **Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 18 septembre 2002

Date de prise d'effet : 19 septembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 8 janvier 2003

## **No. 2883. États-Unis d'Amérique et Venezuela**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela relatif aux transports aériens. Caracas, 14 août 1953

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Venezuela modifiant l'annexe à l'Accord relatif aux services de transports aériens du 14 août 1953, tel que modifié. Washington, 19 juillet 1990 et 10 octobre 1990

Entrée en vigueur : 10 octobre 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## **No. 3511. Multilatéral**

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

### **Adhésion**

#### **Honduras**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 25 octobre 2002

Date de prise d'effet : 25 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 2 janvier 2003

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

### **Adhésion**

#### **Honduras**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 25 octobre 2002

Date de prise d'effet : 25 janvier 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 2 janvier 2003

#### No. 3932. États-Unis d'Amérique et Inde

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement indien relatif aux transports aériens. New Delhi, 3 février 1956

Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Inde modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 3 février 1956, tel que modifié (avec annexes). New Delhi, 4 mai 1989

Entrée en vigueur : 4 mai 1989, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 4101. Multilatéral

Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. New York, 4 juin 1954

##### Adhésion

###### Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 3 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 janvier 2003

##### Adhésion

###### Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 23 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2003

#### No. 4207. États-Unis d'Amérique et Corée

Accord de transports aériens. Washington, 24 avril 1957

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée modifiant l'Accord de transports aériens du 24 avril 1957. Séoul, 15 septembre 1988

Entrée en vigueur : 15 septembre 1988, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 4721. Multilatéral

Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux. Genève, 18 mai 1956

##### Adhésion

###### Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 3 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 janvier 2003

##### Adhésion

###### Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 23 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2003

#### No. 4789. Multilatéral

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Règlement No 13-H. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières en ce qui concerne le freinage. 11 mai 1998

##### Application du règlement

###### Pologne

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 30 mars 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

Règlement No 36. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de transport en commun de grandes dimensions en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. 1er mars 1976

##### Application du règlement

###### Pologne

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 30 mars 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

Règlement No 52. Prescriptions uniformes relatives aux caractéristiques de construction des véhicules de transport en commun de faible capacité. 1er novembre 1982

#### **Application du règlement**

##### **Pologne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 30 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

Règlement No 65. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux spéciaux d'avertissement pour automobiles. 15 juin 1986

#### **Application du règlement**

##### **Pologne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 30 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

Règlement No 74. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des cyclomoteurs en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 15 juin 1988

#### **Application du règlement**

##### **Yougoslavie**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 janvier 2003

Date de prise d'effet : 18 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

Règlement No 94. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision frontale. 1er octobre 1995

#### **Application du règlement**

##### **Pologne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 30 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

Règlement No 95. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision latérale. 6 juillet 1995

#### **Application du règlement**

##### **Pologne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 30 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

Règlement No 96. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs à allumage par compression destinés aux tracteurs agricoles et forestiers en ce qui concerne les émissions de polluants provenant du moteur. 15 décembre 1995

#### **Application du règlement**

##### **Pologne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 30 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

\* Modifications au Règlement No 36. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de transport en commun de grandes dimensions en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. 17 janvier 2003

Entrée en vigueur : 17 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

\* Modifications au Règlement No 37. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques. 17 janvier 2003

Entrée en vigueur : 17 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

\* Modifications au Règlement No 52. Prescriptions uniformes relatives aux caractéristiques de construction des véhicules de transport en commun de faible capacité. 17 janvier 2003

Entrée en vigueur : 17 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

\* Modifications au Règlement No 105. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules destinés au transport de marchandises dangereuses en ce qui concerne leurs caractéristiques particulières de construction. 17 janvier 2003

Entrée en vigueur : 17 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

\* Modifications au Règlement No 107. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à deux étages pour le transport des voyageurs en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. 17 janvier 2003

Entrée en vigueur : 17 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

\* Modifications au Règlement no 113. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau de croisement symétrique ou un faisceau de route ou les deux à la fois et équipés de lampes à incandescence. 17 janvier 2003

Entrée en vigueur : 17 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 17 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 16. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des : I. Ceintures de sécurité et systèmes de retenue pour les occupants des véhicules à moteur II. Véhicules équipés de ceintures de sécurité. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 21. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur aménagement intérieur. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendments au Règlement No 49. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs à allumage par compression (APC) et des moteurs fonctionnant au gaz naturel (GN), ainsi que des moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz de pétrole liquéfié (GPL) et des véhicules équipés de moteurs APC, de moteurs fonctionnant au gaz naturel et de moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz de pétrole liquéfié, en ce qui concerne les émissions de polluants par le moteur. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No. 79. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'équipement de direction. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 94. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de véhicules en ce qui concerne la protection des occupants en cas de collision frontale. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 96. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs à allumage par compression destinés aux tracteurs agricoles et forestiers en ce qui concerne les émissions de polluants provenant du moteur. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 101. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières équipées d'un moteur à combustion interne en ce qui concerne la mesure des émissions de dioxyde de carbone et de la consommation de carburant et des véhicules des catégories M1 et N1 équipés d'un réseau de traction électrique en ce qui concerne la mesure de la consommation d'énergie électrique et de l'autonomie. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement No 106. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules agricoles et leurs remorques. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

\* Amendements au Règlement no 110. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation : I. Des organes spéciaux pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) sur les véhicules; II. Des véhicules munis d'organes spéciaux d'un type homologue pour l'alimentation du moteur au gaz naturel comprimé (GNC) en ce qui concerne l'installation de ces organes. 31 janvier 2003

Entrée en vigueur : 31 janvier 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'offic和平, 31 janvier 2003

#### No. 7247. **Multilatéral**

Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion. Rome, 26 octobre 1961

#### **Déclarations à l'égard des articles 5(3) et 17 de la Convention**

##### **Danemark**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2003

tière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants. La Haye, 19 octobre 1996

Entrée en vigueur : 1er janvier 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 29 janvier 2003

#### No. 7370. **États-Unis d'Amérique et Bolivie**

Accord relatif à la création et au développement des services de transports aériens. La Paz, 29 septembre 1948

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Bolivie modifiant l'accord de transports aériens du 29 septembre 1948. La Paz, 28 juin 1988 et 23 août 1988

Entrée en vigueur : 23 août 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 9432. **Multilatéral**

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. La Haye, 15 novembre 1965

##### **Adhésion**

##### **Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 8 mai 2002

Date de prise d'effet : 1er décembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 2 janvier 2003

#### No. 9464. **Multilatéral**

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

##### **Adhésion**

##### **Oman**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2003

Date de prise d'effet : 1er février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2003

#### **Objection aux déclarations formulées par la Turquie lors de la ratification**

##### **Suède**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2003

#### **Adhésion (avec déclaration interprétative et réserves)**

##### **Thaïlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2003

Date de prise d'effet : 27 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2003

#### No. 9431. **Multilatéral**

Convention concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs. La Haye, 5 octobre 1961

**Abrogation dans les rapports entre les Parties contractantes à la Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants du 19 octobre 1996, conformément à :**

No. 39130. Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en ma-

#### No. 10927. **États-Unis d'Amérique et Italie**

Accord relatif aux transports aériens. Rome, 22 juin 1970

Protocole modifiant l'Accord relatif aux transports aériens signé à Rome le 22 juin 1970 entre le Gouvernement des États-Unis

d'Amérique et le Gouvernement de la République italienne.  
Washington, 25 octobre 1988

Entrée en vigueur : 28 mars 1991 par notification, conformément à l'article 11 de l'Accord

Textes authentiques : anglais et italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 14956. **Multilatéral**

Convention sur les substances psychotropes. Vienne, 21 février 1971

**Adhésion**

**Sainte-Lucie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2003

Date de prise d'effet : 16 avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2003

**Adhésion**

**Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 janvier 2003

Date de prise d'effet : 24 avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 janvier 2003

**No. 13793. États-Unis d'Amérique et Roumanie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie relatif aux transports aériens civils. Washington, 4 décembre 1973

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Roumanie modifiant et prorogeant l'Accord du 4 décembre 1973 relatif aux transports aériens civils, tel que modifié et prorogé. Bucarest, 19 mars 1990

Entrée en vigueur : 19 mars 1990 et avec effet rétroactif à compter du 1er février 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

No. 15410. **Multilatéral**

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

**Adhésion (avec déclaration)**

**Mozambique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2003

Date de prise d'effet : 13 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2003

**Adhésion**

**Îles Marshall**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 janvier 2003

Date de prise d'effet : 26 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2003

**Adhésion**

**Honduras**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 28 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 janvier 2003

**No. 14583. Multilatéral**

Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Ramsar (Iran), 2 février 1971

**Adhésion à la Convention, telle que modifiée par le Protocole du 3 décembre 1982**

**Kirghizistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 12 novembre 2002

Date de prise d'effet : 12 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 2 janvier 2003

**Adhésion à la Convention, telle qu'amendée par le Protocole du 3 décembre 1982 et du 28 mai 1987**

**Palaos**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 18 octobre 2002

Date de prise d'effet : 18 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 16 janvier 2003

No. 16330. **États-Unis d'Amérique et Inde**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Inde relatif à l'imposition des bénéfices des entreprises de transports aériens. New Delhi, 26 novembre 1976

Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Inde relatif à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les

bénéfices réalisés par l'exploitation internationale de navires et d'aéronefs. New Delhi, 12 avril 1989

Entrée en vigueur : 12 avril 1989, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

de la gestion des déchets radioactifs, tel que modifié et prorogé. Bonn, 3 septembre 1990 et Washington, 10 octobre 1990

Entrée en vigueur : 10 octobre 1990 et avec effet rétroactif à compter du 31 décembre 1989

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 17285. États-Unis d'Amérique et Mexique

Échange de lettres constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique relatif à des arrangements de coopération supplémentaires en vue de réprimer le trafic illicite de stupéfiants. Mexico, 2 juin 1977

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique modifiant l'Accord du 2 juin 1977 relatif à des arrangements de coopération supplémentaires en vue de réprimer le trafic illicite de stupéfiants, tel que modifié. Mexico, 22 décembre 1987 et 11 février 1988

Entrée en vigueur : 11 février 1988, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 19196. États-Unis d'Amérique et Indonésie

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif à la coopération scientifique et technique. Washington, 11 décembre 1978

Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Indonésie prorogeant l'Accord du 11 décembre 1978 relatif à la coopération scientifique et technique, tel que modifié et prorogé. Jakarta, 4 et 5 octobre 1990

Entrée en vigueur : 5 octobre 1990, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 17504. États-Unis d'Amérique et Singapour

Accord entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Singapour, 31 mars 1978

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Singapour modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 31 mars 1978. Singapour, 18 mai 1990 et 15 juin 1990

Entrée en vigueur : 15 juin 1990, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 20824. États-Unis d'Amérique et Canada

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada prévoyant la coordination des activités de brisage des glaces dans les Grands Lacs. Ottawa, 28 octobre 1980 et 5 décembre 1980

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada prorogeant l'Accord des 28 octobre et 5 décembre 1980 prévoyant la coordination entre les États-Unis d'Amérique et le Canadian Coast Guards sur les activités de brisage des glaces dans les Grands Lacs et de la Voie maritime du St-Laurent. Washington, 4 décembre 1990

Entrée en vigueur : 5 décembre 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 18037. États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne

Accord entre la Commission de l'énergie atomique des États-Unis d'Amérique et le Ministère fédéral de la recherche et de la technologie de la République fédérale d'Allemagne relatif aux échanges techniques et à la coopération dans le domaine de la gestion des déchets radioactifs. Bonn, 20 décembre 1974

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne prorogeant l'Accord du 20 décembre 1974 relatif aux échanges techniques et à la coopération dans le domaine

#### No. 20849. États-Unis d'Amérique et Jordanie

Protocole d'accord entre la Federal Aviation Administration du Département des transports des États-Unis d'Amérique et l'Autorité de l'aviation civile du Ministère des transports du Royaume hachémite de Jordanie relatif à une aide technique et à la fourniture de service dans le domaine de l'aviation. Washington, 1 avril 1980 et Amman, 3 mai 1980

Deuxième Amendement au Protocole d'accord entre la Federal Aviation Administration du Département des transports des États-Unis d'Amérique et l'Autorité de l'aviation civile du Ministè

re des transports du Royaume hachémite de Jordanie.  
Washington, 31 mai 1990 et Amman, 25 juin 1990

Entrée en vigueur : 25 juin 1990 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 21931. Multilatéral

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

#### Adhésion (avec déclaration)

##### Mozambique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2003

Date de prise d'effet : 13 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2003

#### Adhésion

##### République-Unie de Tanzanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2003

Date de prise d'effet : 21 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2003

#### Adhésion

##### Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 janvier 2003

Date de prise d'effet : 23 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 janvier 2003

#### Adhésion

##### Îles Marshall

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 janvier 2003

Date de prise d'effet : 26 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2003

#### No. 22514. Multilatéral

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

#### Acceptation d'adhésion de l'Estonie

##### Panama

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 28 novembre 2002

Date de prise d'effet : 1er février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 2 janvier 2003

#### Acceptation d'adhésion du Guatemala

##### Panama

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 28 novembre 2002

Date de prise d'effet : 1er février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 2 janvier 2003

#### Acceptation d'adhésion de Malte

##### États-Unis d'Amérique

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 novembre 2002

Date de prise d'effet : 1er février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 2 janvier 2003

#### Acceptation d'adhésion du Pérou

##### Panama

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 28 novembre 2002

Date de prise d'effet : 1er février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 2 janvier 2003

#### No. 23432. Multilatéral

Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel. Vienne, 8 avril 1979

#### Adhésion

##### Monaco

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2003

Date de prise d'effet : 23 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2003

#### No. 24591. Multilatéral

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 1 juillet 1986

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table, tel qu'amendé et reconduit en 1993. Genève, 1 juillet 1986

#### Adhésion

##### Jamahiriya arabe libyenne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2003

Date de prise d'effet : 28 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2003

#### No. 24913. Canada et États-Unis d'Amérique

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant le saumon du Pacifique. Ottawa, 28 janvier 1985

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada modifiant l'annexe IV du Traité du 28 janvier 1985 concernant le saumon du Pacifique, tel que modifié (avec pièce jointe). Ottawa, 29 mars et 10 mai 1988

Entrée en vigueur : 10 mai 1988, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada modifiant l'annexe IV du Traité du 28 janvier 1985 concernant le saumon du Pacifique, tel que modifié (avec annexe). Washington, 20 mars et 19 avril 1989

Entrée en vigueur : 19 avril 1989, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 26369. Multilatéral

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

##### Adhésion

###### Îles Marshall

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 janvier 2003

Date de prise d'effet : 27 avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2003

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999

##### Ratification

###### Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2003

Date de prise d'effet : 23 avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2003

#### No. 27531. Multilatéral

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai 2000

##### Communication relative à la réserve formulée par le Qatar lors de l'adhésion

###### Irlande

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 janvier 2003

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

##### Ratification (avec déclaration)

###### Tunisie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 janvier 2003

Date de prise d'effet : 2 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 janvier 2003

##### Ratification (avec déclaration)

###### Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 janvier 2003

Date de prise d'effet : 24 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 janvier 2003

##### Ratification (avec déclaration)

###### Serbie-et-Monténégro

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 janvier 2003

Date de prise d'effet : 28 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 janvier 2003

Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 12 décembre 1995

##### Acceptation

###### Nicaragua

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2003

No. 28205. **Espagne et Australie**

Convention de sécurité sociale entre l'Espagne et l'Australie. Canberra, 10 février 1990

**Abrogation conformément à :**

No. 39107. Accord de sécurité sociale entre l'Espagne et l'Australie. Madrid, 31 janvier 2002  
Entrée en vigueur : 1er janvier 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 17 janvier 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 17 janvier 2003

No. 28271. **États-Unis d'Amérique et Venezuela**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela. Caracas, 11 janvier 1980

**Abrogation conformément à :**

No. 39098. Accord relatif à la coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Venezuela (avec annexe). Caracas, 8 décembre 1990  
Entrée en vigueur : 21 mars 1991  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 2 janvier 2003

No. 28466. **Agence internationale de l'énergie atomique et Afrique du Sud**

Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 16 septembre 1991

\* Protocole additionnel à l'Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 13 septembre 2002

Entrée en vigueur : 13 septembre 2002 par signature, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 21 janvier 2003

No. 28911. **Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

**Adhésion**

**Jamaïque**  
Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 23 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2003

**Adhésion**

**Îles Marshall**  
Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 27 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2003

No. 29467. **Multilatéral**

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

**Adhésion**

**Fédération de Russie**  
Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 7 janvier 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 janvier 2003

No. 31363. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

**Déclarations en vertu des articles 287 et 298**

**Mexique**  
Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 janvier 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 janvier 2003

No. 31957. **États-Unis d'Amérique et République de Corée**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif aux pêcheries au large des côtes des États-Unis. Washington, 26 juillet 1982

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée prorogeant l'Accord du 26 juillet 1982 relatif aux pêcheries au large des côtes des Etats-Unis, tel que modifié et prorogé. Washington, 17 février 1989 et 27 mars 1989

Entrée en vigueur : 21 juillet 1989 et avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1989, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 33158. États-Unis d'Amérique et Venezuela

Mémorandum d'entente dans le domaine maritime. Washington, 14 janvier 1983

##### Abrogation conformément à :

No. 39082. Accord dans le domaine maritime entre les États-Unis d'Amérique et le Venezuela. Caracas, 15 et 17 octobre 1991

Entrée en vigueur : 17 octobre 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 2 janvier 2003

#### No. 34301. Multilatéral

Convention relative au régime douanier des conteneurs utilisés en transport international dans le cadre d'un pool. Genève, 21 janvier 1994

##### Adhésion (avec déclaration)

###### Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 janvier 2003

Date de prise d'effet : 3 juillet 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 janvier 2003

#### No. 34719. Agence internationale de l'énergie atomique et République tchèque

Accord entre la République tchèque et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 18 septembre 1996

\* Protocole additionnel à l'Accord entre la République tchèque et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 28 septembre 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 2002 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 21 janvier 2003

#### No. 34872. États-Unis d'Amérique et Danemark

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique d'une part et le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement hospitalier des îles Féroé d'autre part relatif à la pêche pour les îles Féroé dans les pêcheries au large des côtes des États-Unis. Washington, 11 juin 1984

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Danemark modifiant et prorogeant l'Accord du 11 juin 1984 relatif aux pêcheries au large des côtes des États-Unis. Washington, 28 mars 1989

Entrée en vigueur : 15 novembre 1989 et avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1989, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 35597. Multilatéral

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

##### Ratification

###### Cypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 janvier 2003

Date de prise d'effet : 1er juillet 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

#### No. 37117. États-Unis d'Amérique et Pérou

Accord relatif aux services de transport aérien. Washington, 16 décembre 1986

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Pérou prorogeant l'Accord relatif aux services de transport aérien du 16 décembre 1986. Lima, 6 et 7 juin 1990

Entrée en vigueur : 7 juin 1990, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

#### No. 37517. Multilatéral

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

##### Adhésion (avec déclaration)

###### Mozambique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2003

Date de prise d'effet : 13 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2003

## **Adhésion**

### **Nicaragua**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 16 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 janvier 2003

## **Adhésion**

### **Mexique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 19 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 janvier 2003

## **Adhésion**

### **République-Unie de Tanzanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 21 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2003

## **Adhésion**

### **Maurice**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 23 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 janvier 2003

## **Adhésion**

### **Îles Marshall**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 26 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2003

## No. 37770. **Multilatéral**

Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement. Aarhus (Danemark), 25 juin 1998

## **Ratification**

### **Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 21 avril 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 janvier 2003

## No. 38216. **États-Unis d'Amérique et Singapour**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Singapour pour relatif à l'exonération mutuelle des impositions sur le revenu tiré du transport aérien. Singapour, 30 septembre 1985

Accord entre les États-Unis d'Amérique et Singapour modifiant l'Accord du 30 septembre 1985 relatif à l'exonération mutuelle des impositions sur le revenu tiré du transport aérien. Singapour, 11 février et 24 mars 1988

Entrée en vigueur : 24 mars 1988, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

Accord entre les États-Unis d'Amérique et Singapour relatif à l'exemption réciproque des impôts réalisés par l'exploitation internationale de navires et d'aéronefs. Singapour, 5 et 28 juillet 1988

Entrée en vigueur : 28 juillet 1988, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003

## No. 38349. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

## **Ratification (avec déclarations)**

### **Roumanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 8 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2003

## **Ratification (avec déclaration)**

### **Mozambique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 13 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2003

## **Ratification**

### **Mexique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 janvier 2003  
 Date de prise d'effet : 19 février 2003  
 Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 janvier 2003

## **Adhésion**

### **République-Unie de Tanzanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 janvier 2003

Date de prise d'effet : 21 février 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 janvier 2003

#### Ratification

##### **Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 23 février 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 janvier 2003

#### Adhésion

##### **Îles Marshall**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 26 février 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 janvier 2003

#### No. 38544. Multilatéral

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

#### Ratification

##### **Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 1er mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 janvier 2003

#### No. 39122. Agence internationale de l'énergie atomique et Mali

Accord entre la République du Mali et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 12 septembre 2002

\* Protocole additionnel à l'Accord entre la République du Mali et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 12 septembre 2002

Entrée en vigueur : 12 septembre 2002 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 21 janvier 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39122

#### No. 39123. Multilatéral

Accord de coopération entre les États arabes d'Asie sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires (ARASIA). Vienne, 12 juin 2002

#### Acceptation

##### **Jordanie**

Réception de la notification par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 20 août 2002  
Date de prise d'effet : 20 août 2002  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 24 janvier 2003  
Note : Voir aussi partie I, No. 39123

#### Acceptation

##### **Émirats arabes unis**

Réception de la notification par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 2 septembre 2002  
Date de prise d'effet : 2 septembre 2002  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 24 janvier 2003  
Note : Voir aussi partie I, No. 39123

#### No. 39128. Pays-Bas et Qatar

Accord relatif au statut des forces du personnel militaire et équipement pour les forces entre le Royaume des Pays-Bas et l'État du Qatar. Doha, 11 mars 2002

\* Échange de notes constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'État du Qatar prolongeant l'Accord relatif au statut des forces du personnel militaire et équipement pour les forces. Koweït, 1er septembre 2002 et 21 octobre 2002

Entrée en vigueur : 21 octobre 2002 et avec effet rétroactif à compter du 11 septembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39128

#### No. 39130. Multilatéral

Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants. La Haye, 19 octobre 1996

#### Ratification

##### **Maroc**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 22 août 2002  
Date de prise d'effet : 1er décembre 2002  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 janvier 2003  
Note : Voir aussi partie I, No. 39130

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Partie I**

### **No. 39017. Israël et Yougoslavie**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie (avec annexe). Belgrade, 24 mai 2001

Entrée en vigueur : 10 juillet 2002 par notification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : croate, anglais et hébreu

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 6 décembre 2002

[La date d'entrée en vigueur devrait se lire 10 juillet 2002 au lieu de 24 septembre 2002.]

### **No. 39025. Israël et Croatie**

Accord de coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation et de la science entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Croatie. Jérusalem, 30 octobre 2001

Entrée en vigueur : 24 septembre 2002 par notification, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais, hébreu et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 6 décembre 2002

[La date d'entrée en vigueur devrait se lire 24 septembre 2002 au lieu de 10 juillet 2002.]

## **Annexe A**

### **No. 28911. Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

### **Adhésion**

#### **Brunéi Darussalam**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 décembre 2002

Date de prise d'effet : 16 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 décembre 2002

[La date de prise d'effet devrait se lire 16 mars 2003 au lieu de 16 mars 2002.]

# Index alphabétique

## A

---

<b>Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)</b>	
A-814 .....	51
<b>Administration</b>	
I-39109 .....	47
I-39110 .....	47
I-39116 .....	48
I-39117 .....	48
<b>Afrique du Sud</b>	
I-39092 .....	45
A-28466 .....	60
<b>Agence internationale de l'énergie atomique</b>	
I-39122 .....	49
I-39132 .....	50
A-28466 .....	60
A-34719 .....	61
A-39122 .....	63
<b>Agriculture</b>	
A-29467 .....	60
<b>Albanie</b>	
I-39132 .....	50
A-14956 .....	56
A-38544 .....	63
<b>Alimentation</b>	
I-39112 .....	48
A-24591 .....	58
<b>Allemagne</b>	
I-39059 .....	42
I-39061 .....	42
I-39131 .....	50
<b>Arabie saoudite</b>	
A-4101 .....	52
A-4721 .....	52
<b>Argentine</b>	
I-39115 .....	48
<b>Arménie</b>	
I-39127 .....	50
<b>Armes</b>	
A-27531 .....	59
<b>Assainissement</b>	
I-39102 .....	46
I-39104 .....	47
<b>Assistance</b>	
I-39051 .....	41
I-39076 .....	43
I-39077 .....	43
I-39131 .....	50
A-20849 .....	58
<b>Association internationale de développement</b>	
I-39111 .....	47
I-39112 .....	48

I-39116 .....	48
<b>Australie</b>	
I-39107 .....	47
<b>Autriche</b>	
I-39084 .....	44
I-39085 .....	44
I-39124 .....	49
<b>Aviation</b>	
I-39017 .....	64
I-39059 .....	42
I-39061 .....	42
I-39065 .....	42
I-39076 .....	43
I-39077 .....	43
I-39092 .....	45
I-39095 .....	46
I-39099 .....	46
I-39106 .....	47
A-10927 .....	56
A-13793 .....	56
A-16330 .....	57
A-17504 .....	57
A-20849 .....	58
A-2883 .....	51
A-37117 .....	61
A-38216 .....	62
A-3932 .....	52
A-4207 .....	52
A-7370 .....	55

## B

---

<b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement</b>	
I-39110 .....	47
I-39113 .....	48
I-39114 .....	48
I-39115 .....	48
I-39117 .....	48
<b>Belgique</b>	
I-39100 .....	46
A-37770 .....	62
<b>Belize</b>	
I-39064 .....	42
I-39074 .....	43
<b>Bolivie</b>	
I-39068 .....	43
A-7370 .....	55
<b>Brésil</b>	
I-39062 .....	42
I-39066 .....	42
I-39083 .....	44
<b>Brunéi Darussalam</b>	
I-39096 .....	46

A-28911 .....	64
<b>Bulgarie</b>	
I-39085 .....	44
I-39093 .....	45
 <b>C</b> 	
<b>Cameroun</b>	
I-39087 .....	45
<b>Canada</b>	
I-39101 .....	46
A-20824 .....	57
A-24913 .....	59
<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
A-23432 .....	58
A-31363 .....	60
<b>Chili</b>	
I-39095 .....	46
<b>Chine</b>	
I-39084 .....	44
<b>Cypre</b>	
A-35597 .....	61
<b>Commerce</b>	
A-4101 .....	52
A-4721 .....	52
A-814 .....	51
A-9432 .....	55
<b>Conférences-Réunions</b>	
I-39086 .....	45
I-39108 .....	47
I-39109 .....	47
I-39118 .....	49
I-39119 .....	49
I-39120 .....	49
I-39121 .....	49
I-39129 .....	50
<b>Congo</b>	
I-39073 .....	43
I-39111 .....	47
<b>Convention de Rome</b>	
A-7247 .....	55
<b>Coopération</b>	
I-39025 .....	64
I-39064 .....	42
I-39078 .....	44
I-39079 .....	44
I-39084 .....	44
I-39085 .....	44
I-39098 .....	46
I-39100 .....	46
I-39101 .....	46
I-39102 .....	46
I-39106 .....	47
I-39123 .....	49
I-39130 .....	50
A-17285 .....	57
A-18037 .....	57
A-19196 .....	57
A-20849 .....	58
A-28271 .....	60

A-39123 .....	63
A-39130 .....	63
<b>Costa Rica</b>	
A-21931 .....	58
A-27531 .....	59
A-38349 .....	63

<b>Cours d'eau-Ressources en eau</b>	
I-39101 .....	46
I-39102 .....	46
I-39103 .....	46
I-39104 .....	47
A-20824 .....	57

<b>Créances-Dettes</b>	
I-39131 .....	50
<b>Crédits</b>	
I-39111 .....	47
I-39112 .....	48
I-39116 .....	48
<b>Croatie</b>	
I-39025 .....	64

## **D**

---

<b>Danemark</b>	
I-39106 .....	47
A-34872 .....	61
A-7247 .....	55

<b>Désarmement</b>	
A-35597 .....	61
<b>Développement</b>	
I-39086 .....	45
I-39111 .....	47
I-39112 .....	48
I-39116 .....	48
I-39121 .....	49
I-39123 .....	49
A-19196 .....	57
A-39123 .....	63

<b>Documents</b>	
A-9432 .....	55

<b>Douanes</b>	
A-34301 .....	61
A-4101 .....	52
A-4721 .....	52

<b>Droit d'auteur</b>	
A-7247 .....	55

<b>Droit de la mer</b>	
A-31363 .....	60

<b>Droits de l'homme</b>	
A-15410 .....	56
A-27531 .....	59
A-9464 .....	55

## **E**

---

<b>Education</b>	
I-39025 .....	64

I-39109 .....	47
I-39123 .....	49
A-39123 .....	63
A-7247 .....	55
<b>El Salvador</b>	
I-39120 .....	49
<b>Émirats arabes unis</b>	
I-39055 .....	41
A-39123 .....	63
<b>Energie</b>	
A-18037 .....	57
<b>Enfants-Mineurs-Jeunesse</b>	
I-39119 .....	49
I-39130 .....	50
A-22514 .....	58
A-27531 .....	59
A-39130 .....	63
A-9431 .....	55
<b>Environnement</b>	
I-39078 .....	44
I-39083 .....	44
I-39117 .....	48
A-14583 .....	56
A-26369 .....	59
A-28911 .....	60, 64
A-31363 .....	60
A-37770 .....	62
<b>Équateur</b>	
I-39063 .....	42
<b>Espagne</b>	
I-39107 .....	47
I-39125 .....	50
<b>Estonie</b>	
A-814 .....	51
<b>États-Unis d'Amérique</b>	
I-39051 .....	41
I-39052 .....	41
I-39053 .....	41
I-39054 .....	41
I-39055 .....	41
I-39056 .....	41
I-39057 .....	41
I-39058 .....	41
I-39059 .....	42
I-39060 .....	42
I-39061 .....	42
I-39062 .....	42
I-39063 .....	42
I-39064 .....	42
I-39065 .....	42
I-39066 .....	42
I-39067 .....	42
I-39068 .....	43
I-39069 .....	43
I-39070 .....	43
I-39071 .....	43
I-39072 .....	43
I-39073 .....	43
I-39074 .....	43
I-39075 .....	43
I-39076 .....	43
I-39077 .....	43
I-39078 .....	44
I-39079 .....	44
I-39080 .....	44
I-39081 .....	44
I-39082 .....	44
I-39083 .....	44
I-39087 .....	45
I-39088 .....	45
I-39089 .....	45
I-39090 .....	45
I-39091 .....	45
I-39092 .....	45
I-39093 .....	45
I-39094 .....	45
I-39095 .....	46
I-39096 .....	46
I-39097 .....	46
I-39098 .....	46
I-39099 .....	46
I-39101 .....	46
I-39102 .....	46
I-39103 .....	46
I-39104 .....	47
A-10927 .....	56
A-13793 .....	56
A-16330 .....	57
A-17285 .....	57
A-17504 .....	57
A-18037 .....	57
A-19196 .....	57
A-20824 .....	57
A-20849 .....	58
A-22514 .....	58
A-24913 .....	59
A-2883 .....	51
A-31957 .....	61
A-34872 .....	61
A-37117 .....	61
A-38216 .....	62
A-3932 .....	52
A-4207 .....	52
A-673 .....	51
A-7370 .....	55
<b>Éthiopie</b>	
I-39112 .....	48
<b>Europe</b>	
A-8940 .....	55

## F

---

<b>Famille</b>	
I-39115 .....	48
A-9431 .....	55
<b>Faune et flore sauvages (protection)</b>	
A-14583 .....	56
<b>Fédération de Russie</b>	
A-29467 .....	60
<b>Femmes</b>	
I-39108 .....	47
I-39109 .....	47
I-39118 .....	49

<b>Finlande</b>	
I-39119 .....	49
<b>France</b>	
I-39091 .....	45
<b>Frontières</b>	
I-39103 .....	46
I-39104 .....	47

## G

---

<b>Guerre</b>	
A-27531 .....	59
<b>Guinée</b>	
I-39109 .....	47

## H

---

<b>Habitat</b>	
A-14583 .....	56
<b>Honduras</b>	
I-39060 .....	42
I-39075 .....	43
A-15410 .....	56
A-3511 .....	51, 52
<b>Hongrie</b>	
I-39100 .....	46

## I

---

<b>îles Marshall</b>	
A-15410 .....	56
A-21931 .....	58
A-26369 .....	59
A-28911 .....	60
A-37517 .....	62
A-38349 .....	63
<b>Imposition</b>	
I-39060 .....	42
I-39095 .....	46
I-39127 .....	50
I-39131 .....	50
A-16330 .....	57
A-38216 .....	62
<b>Inde</b>	
A-16330 .....	57
A-3932 .....	52
<b>Indonésie</b>	
I-39057 .....	41
I-39076 .....	43
A-19196 .....	57
<b>Industrie</b>	
A-23432 .....	58
<b>Information</b>	
I-39060 .....	42

I-39078 .....	44
I-39108 .....	47
A-37770 .....	62
A-9432 .....	55

## Investissements

I-39086 .....	45
I-39125 .....	50

## Irlande

A-27531 .....	59
---------------	----

## Israël

I-39017 .....	64
I-39025 .....	64

## Italie

I-39079 .....	44
A-10927 .....	56

## J

---

## Jamahiriya arabe libyenne

A-24591 .....	58
---------------	----

## Jamaïque

I-39125 .....	50
A-28911 .....	60

## Jordanie

A-20849 .....	58
A-39123 .....	63

## K

---

## Kirghizistan

A-14583 .....	56
---------------	----

## Koweït

A-9432 .....	55
--------------	----

## L

---

## Lesotho

I-39052 .....	41
---------------	----

## Lituanie

I-39121 .....	49
A-34301 .....	61
A-4101 .....	52
A-4721 .....	52
A-814 .....	51

## M

---

## Maldives

I-39090 .....	45
---------------	----

## Mali

I-39122 .....	49
I-39129 .....	50

A-39122 .....	63
<b>Malte</b>	
I-39097 .....	46
<b>Maroc</b>	
A-39130 .....	63
<b>Maurice</b>	
A-37517 .....	62
<b>Mer</b>	
A-31363 .....	60
<b>Mexique</b>	
I-39054 .....	41
I-39078 .....	44
I-39102 .....	46
I-39103 .....	46
I-39104 .....	47
I-39113 .....	48
A-17285 .....	57
A-31363 .....	60
A-37517 .....	62
A-38349 .....	62
<b>Monaco</b>	
A-23432 .....	58
<b>Mongolie</b>	
I-39118 .....	49
<b>Mozambique</b>	
I-39081 .....	44
A-15410 .....	56
A-21931 .....	58
A-37517 .....	61
A-38349 .....	62

## N

---

<b>Navigation</b>	
A-20824 .....	57
A-31363 .....	60
<b>Navires et transports maritimes</b>	
A-33158 .....	61
A-38216 .....	62
<b>Nicaragua</b>	
A-27531 .....	59
A-37517 .....	62
<b>Nigéria</b>	
I-39080 .....	44
<b>Noms géographiques</b>	
A-34872 .....	61
<b>Norvège</b>	
I-39056 .....	41
I-39106 .....	47
<b>Nouvelle-Zélande</b>	
I-39105 .....	47
I-39106 .....	47

## O

---

<b>Observatoire européen des phénomènes racistes et</b>	
---	--

<b>xénophobes</b>	
I-39124 .....	49
<b>Oman</b>	
I-39065 .....	42
A-9464 .....	55
<b>Organisation des Nations Unies</b>	
I-39086 .....	45
I-39108 .....	47
I-39109 .....	47
I-39118 .....	49
I-39119 .....	49
I-39120 .....	49
I-39121 .....	49
I-39129 .....	50
<b>Organisation des Nations Unies (ONU)</b>	
A-23432 .....	58
<b>Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)</b>	
A-23432 .....	58
<b>Organisation mondiale du commerce</b>	
A-814 .....	51
<b>Uganda</b>	
I-39116 .....	48
I-39117 .....	48

## P

---

<b>Pacifique</b>	
A-24913 .....	59
<b>Palaos</b>	
A-14583 .....	56
<b>Panama</b>	
A-22514 .....	58
<b>Papouasie-Nouvelle-Guinée</b>	
I-39070 .....	43
<b>Paraguay</b>	
I-39072 .....	43
<b>Pays-Bas</b>	
I-39126 .....	50
I-39127 .....	50
I-39128 .....	50
I-39131 .....	50
A-39128 .....	63
<b>Pêche et pêcheries</b>	
I-39091 .....	45
A-24913 .....	59
A-31957 .....	61
A-34872 .....	61
<b>Pérou</b>	
I-39058 .....	41
I-39088 .....	45
I-39114 .....	48
A-37117 .....	61
<b>Philippines</b>	
I-39126 .....	50
A-673 .....	51
<b>Police</b>	
I-39100 .....	46

<b>Pollution</b>	
A-26369 .....	59
A-28911 .....	60, 64
<b>Pologne</b>	
A-4789 .....	52, 53
<b>Prêts</b>	
I-39110 .....	47
I-39113 .....	48
I-39114 .....	48
I-39115 .....	48
<b>Produits agricoles</b>	
A-24591 .....	58
A-29467 .....	60
<b>Produits de base</b>	
A-24591 .....	58
A-29467 .....	60
<b>Projection</b>	
I-39129 .....	50
<b>Protocole de Montréal</b>	
A-26369 .....	59
 <b>Q</b> 	
<b>Qatar</b>	
I-39128 .....	50
A-39128 .....	63
<b>Questions civiles</b>	
A-22514 .....	58
A-27531 .....	59
A-9432 .....	55
<b>Questions domaniales</b>	
A-3511 .....	51, 52
<b>Questions économiques</b>	
I-39051 .....	41
I-39105 .....	47
<b>Questions financières</b>	
A-38349 .....	62, 63
<b>Questions judiciaires</b>	
I-39130 .....	50
A-37770 .....	62
A-39130 .....	63
A-9432 .....	55
<b>Questions juridiques</b>	
I-39130 .....	50
A-39130 .....	63
A-9431 .....	55
A-9432 .....	55
<b>Questions maritimes</b>	
I-39057 .....	41
I-39082 .....	44
A-31363 .....	60
A-33158 .....	61
<b>Questions militaires</b>	
I-39074 .....	43
I-39128 .....	50
A-39128 .....	63
A-673 .....	51
<b>Questions nucléaires</b>	
I-39122 .....	49
I-39123 .....	49
I-39132 .....	50
A-18037 .....	57
A-28466 .....	60
A-34719 .....	61
A-39122 .....	63
A-39123 .....	63
<b>Questions pénales</b>	
I-39085 .....	44
I-39100 .....	46
A-15410 .....	56
A-21931 .....	58
A-22514 .....	58
A-37517 .....	61, 62
<b>Questions scientifiques</b>	
I-39025 .....	64
I-39098 .....	46
A-19196 .....	57
A-28271 .....	60
<b>Questions sociales</b>	
I-39107 .....	47
I-39110 .....	47
I-39111 .....	47
I-39114 .....	48
I-39115 .....	48
I-39120 .....	49
I-39126 .....	50
A-28205 .....	60
 <b>R</b> 	
<b>Recherche</b>	
I-39064 .....	42
I-39078 .....	44
A-19196 .....	57
<b>Relations culturelles</b>	
I-39025 .....	64
I-39084 .....	44
A-3511 .....	51, 52
A-7247 .....	55
<b>Relations diplomatiques et consulaires</b>	
A-15410 .....	56
<b>République centrafricaine</b>	
I-39071 .....	43
<b>République de Corée</b>	
I-39108 .....	47
A-31957 .....	61
A-4207 .....	52
<b>République dominicaine</b>	
I-39094 .....	45
I-39099 .....	46
<b>République fédérale d'Allemagne</b>	
A-18037 .....	57
<b>République tchèque</b>	
A-34719 .....	61
<b>République-Unie de Tanzanie</b>	
A-21931 .....	58
A-37517 .....	62
A-38349 .....	63

<b>Ressources naturelles</b>	
I-39083 .....	44
<b>Roumanie</b>	
A-13793 .....	56
A-38349 .....	62
<b>Routes</b>	
A-4101 .....	52
A-8940 .....	55
<b>Rwanda</b>	
I-39067 .....	42

## S

---

<b>Sainte-Lucie</b>	
A-14956 .....	56
<b>Santé et services de santé</b>	
I-39054 .....	41
I-39113 .....	48
<b>Sciences</b>	
I-39079 .....	44
I-39123 .....	49
A-26369 .....	59
A-39123 .....	63
<b>Sciences de la Terre</b>	
I-39055 .....	41
I-39056 .....	41
I-39079 .....	44
<b>Sécurité</b>	
I-39092 .....	45
I-39112 .....	48
<b>Serbie-et-Monténégro</b>	
A-27531 .....	59
<b>Services</b>	
I-39074 .....	43
<b>Services postaux</b>	
I-39052 .....	41
I-39053 .....	41
I-39062 .....	42
I-39063 .....	42
I-39066 .....	42
I-39067 .....	42
I-39068 .....	43
I-39069 .....	43
I-39070 .....	43
I-39071 .....	43
I-39072 .....	43
I-39073 .....	43
I-39075 .....	43
I-39080 .....	44
I-39081 .....	44
I-39087 .....	45
I-39088 .....	45
I-39089 .....	45
I-39090 .....	45
I-39093 .....	45
I-39094 .....	45
I-39096 .....	46
I-39097 .....	46
<b>Sièges (organisations)</b>	
I-39124 .....	49

<b>Singapour</b>	
I-39105 .....	47
A-17504 .....	57
A-38216 .....	62

<b>Slovaquie</b>	
I-39086 .....	45
I-39110 .....	47

<b>Slovénie</b>	
A-26369 .....	59

<b>Soudan</b>	
I-39089 .....	45

<b>Stupéfiants</b>	
I-39085 .....	44
A-14956 .....	56
A-17285 .....	57

<b>Suède</b>	
I-39106 .....	47
A-9464 .....	55

<b>Suriname</b>	
I-39077 .....	43

<b>Swaziland</b>	
I-39051 .....	41

## T

---

<b>Tchécoslovaquie</b>	
I-39069 .....	43

<b>Télécommunications</b>	
A-7247 .....	55

<b>Terrorisme</b>	
A-15410 .....	56
A-21931 .....	58
A-37517 .....	61, 62
A-38349 .....	62, 63

<b>Thaïlande</b>	
A-9464 .....	55

<b>TNP (Non-prolifération des armes nucléaires)</b>	
I-39122 .....	49
I-39132 .....	50
A-34719 .....	61
A-39122 .....	63

<b>Transports</b>	
I-39059 .....	42
I-39106 .....	47
A-10927 .....	56
A-13793 .....	56
A-17504 .....	57
A-2883 .....	51
A-33158 .....	61
A-34301 .....	61
A-37117 .....	61
A-38216 .....	62
A-3932 .....	52
A-4101 .....	52
A-4207 .....	52
A-7370 .....	55
A-8940 .....	55

<b>Travail</b>	
I-39058 .....	41

A-28205 .....	60
<b>Tunisie</b>	
A-27531 .....	59

## V

---

<b>Véhicules à moteur</b>	
A-4101 .....	52
A-4721 .....	52
A-4789 .....	52, 53, 54
<b>Venezuela</b>	
I-39082 .....	44
I-39098 .....	46
A-2883 .....	51

## Y

---

<b>Yougoslavie</b>	
I-39017 .....	64
A-4789 .....	53

## Z

---

<b>Zaïre</b>	
I-39053 .....	41